

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **65 (1947)**

Heft 262

PDF erstellt am: **28.04.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 80  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Inserionsstarif: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 80  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7 fr.; deux mois 5 fr.; un mois 3 fr.; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“ ou à „La Vita economica“: 9 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.

Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.

Sporibandel GmbH. In Liq., in Basel.

BRB betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung eines Gesamtarbeitsvertrages für das schweizerische Wagnergewerbe. ACF donnant force obligatoire générale à un contrat collectif de travail pour le métier de charron en Suisse. DCF concernante il conferimento del carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per il mestiere del carradore in Svizzera.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Weisungen des KEA betreffend Aufhebung des Kontrollkilo-Systems und Neubewertung der Backwaren. Instructions de l'OGA concernant la suppression du système des unités-kilos et la nouvelle évaluation des articles de boulangerie. Istruzioni dell'UGV concernenti la soppressione del sistema dei chilogrammi di controllo e la nuova valutazione degli articoli di panetteria.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

#### Konkursoröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandverschicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorrangsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorrangsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzulegen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiführen.

(L.P. 231, 232; O.T. féd. dn 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cantions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

#### Kt. Basel-Land

#### Konkursamt Liestal

(1530)

Gemeinschuldner: Schäfer-Travaglini Erwin, in Liestal, Inhaber der Einzelfirma Schäfer, An- und Verkauf sowie Anfertigung von Herren- und Damenkleidern nebst einschlägigen Artikeln, Rathausstrasse 56 und Oristalstrasse 31a in Liestal.

Eigentümer folgender Liegenschaften: Parzellen Nrn. 881 und 882 des Grundbuches Liestal.

Konkursoröffnung: 28. Oktober 1947.

Summarisches Konkursverfahren, Artikel 231 SchKG., sofern nicht ein Gläubiger das ordentliche Konkursverfahren begehrt und für die Kosten derselben einen Vorschuss von Fr. 400 leistet.

Eingabefrist für Forderungen: bis und mit 28. November 1947.

#### Kt. Aargau

#### Konkursamt Brugg

(1520\*)

Gemeinschuldner: Däpp Gehrüder, Möbelfabrikation, in Lauffohr.

Konkursoröffnung infolge Konkursbetreibung: am 17. Oktober 1947.

Ordentliches Verfahren.

Gläubigerversammlung: Montag den 17. November 1947, 14 Uhr, im Gerichtssaal in Brugg.

Eingabefrist: bis 1. Dezember 1947.

#### Ct. de Genève

#### Office des faillites, Genève

(1531)

Failli: Perrenoud Georges, représentant, rue de Lyon 12, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 6 octobre 1947.

Liquidation sommaire, article 231 L.P.: 6 novembre 1947.

Délai pour les productions: 28 novembre 1947.

#### Ct. de Genève

#### Office des faillites, Genève

(1532)

Failli: Terracina Jacques, représentant, chemin de Roches 2, Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 13 octobre 1947.

Liquidation sommaire, article 231 L.P.: 6 novembre 1947.

Délai pour les productions: 28 novembre 1947.

#### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L.P. 230.)

#### Kt. Luzern

#### Konkursamt Luzern

(1523)

Ueber Ilg Jules, Kaufmann, Obergrundstrasse 65 in Luzern, ist durch Verfügung des Konkursrichters von Luzern-Stadt vom 15. Oktober 1947 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Konkursrichters am 3. November 1947 wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 18. November 1947 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben im summarischen Verfahren einen Vorschuss von Fr. 500 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Für den Fall, dass der verlangte Vorschuss nicht ausreichen sollte, wird das Nachforderungsrecht für weitere Vorschüsse vorbehalten (BGE. 64/3/38).

#### Kt. St. Gallen

#### Konkursamt St. Gallen

(1524)

Gemeinschuldner: Hinder Hans, von Wilen (Thurgau), Vertreter von kosmetischen Artikeln, Vonwilstrasse 1, St. Gallen.

Konkursoröffnung: 30. Oktober 1947.

Datum der Einstellungsverfügung mangels Aktiven: 6. November 1947.

Falls nicht ein Gläubiger die Durchführung des Konkurses verlangt und für die Kosten während der Einsprachefrist Sicherheit im Ausmass von Fr. 350 leistet, wird das Verfahren geschlossen.

Einsprachefrist: 17. November 1947.

#### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwacht in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

#### Kt. Basel-Stadt

#### Konkursamt Basel-Stadt

(1533/5)

#### Nachtrag zum Kollokationsplan

Gemeinschuldnerinnen:

1. Lampen AG., Fabrikation und Vertrieb von Beleuchtungskörpern usw., St.-Alban-Vorstadt 93a in Basel;
2. Kola-Produkte AG., Fabrikation, Verwertung und Vertrieb von Kola-Präparaten usw., Gartenstrasse 87 in Basel;
3. Meyer E.H. & Co. in Liq., Liquidatorin der Firma «E.H. Meyer & Co.», Import von Drogen usw., Dornacherstrasse 161 in Basel.

Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

#### Ct. de Genève

#### Office des faillites, Genève

(1536)

#### Rectification d'état de collocation

Failli: Brun Roger, ex-épicer, avenue de Miremont 31<sup>ter</sup>, Genève.

Délai pour intenter action: 18 novembre 1947.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (1537)

Failli: Hupka André, droguerie-herboristerie, boulevard Carl-Vogt 45, Genève, et Etablissements Hupka, fabrication de produits chimiques et cosmétiques, rue du Vuache 19-21, Genève.  
Délai pour intenter action: 18 novembre 1947.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (1538)

**Rectification d'état de collocation**

Faillie: Julini Adrien, S. A., fabrication et commerce de bijouterie, rue du Rhône 7, à Genève.  
Délai pour intenter action: 18 novembre 1947.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (1539)

**Rectification d'état de collocation**

Failli: Olivier Pierre, droguerie, rue de Montchoisy 66, Genève.  
Délai pour intenter action: 18 novembre 1947.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (1540)

Failli: Rusconi Mario, gypserie et peinture, rue des Savoises 6 et avenue Léon-Gaud 12, Genève.  
Délai pour intenter action: 18 novembre 1947.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

Kt. Basel-Land *Konkursamt Sissach* (1521)

Gemeinschuldner: Plattner-Frei Oskar, 1881, Tuch- und Kleidermanufaktur, von Reigoldswil, in Böckten.  
Datum der Schlussurteilung: 23. September 1947.

Ct. de Genève *Office de faillites, Genève* (1541)

Débiteur: Robbe Marcel, atelier de chromage, rue Carteret 6, Genève.  
La liquidation de la faillite a été clôturée par jugement du Tribunal de première instance en date du 6 novembre 1947.  
Sieur Robbe a été déclaré excusable.

**Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite**

(SchKG 195, 196, 317.)

(L. P. 195, 196, 317.)

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (1542)

Der unterm 16. Juni 1947 über die Firma Picard & Co. S., Fabrikation und Vertrieb von Spielwaren, Kartons usw., Spalenring 119 in Basel, eröffnete Konkurs ist infolge Rückzuges sämtlicher Konkursangaben durch Verfügung des Dreiergerichts vom 4. November 1947 widerrufen und die Gemeinschuldnerin in die Verfügung über ihr Vermögen wieder eingesetzt worden.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (1525)

Faillie: Brand Alice, chemiserie, à Lausanne.  
Date du jugement révoquant la faillite: 3 novembre 1947.  
La débitrice est réintégrée dans la libre disposition de ses biens.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati**

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG. 304, 317)

**Délibération sur l'homologation de concordat**

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Bern *Richteramt Thun* (1526)

Schuldner: Frieden Maurice, von Ruppoldsried, Musikdosenfabrikant, Waldheimstrasse 23, Thun 4.

Termin: Donnerstag, den 20. November 1947, vormittags 10 Uhr, auf dem Richteramt II im Schloss Thun.

Die Gläubiger werden zu dieser Verhandlung eingeladen. Einwendungen gegen die Bestätigung des Nachlassvertrages können schriftlich bis zum 15. November 1947 beim Unterzeichneten oder dann mündlich im Termin angebracht werden.

Thun, den 4. November 1947.

Der Gerichtspräsident II als Nachlassrichter: Schultz.

Kt. Aargau *Bezirksgericht Aarau* (1543)

Das Bezirksgericht Aarau hat unterm 5. November 1947 zur Verhandlung über den von Wirz Hermann, Mass- und Konfektionsgeschäft, in Aarau, mit seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag Tagfahrt angesetzt auf Mittwoch, den 26. November 1947, 11 Uhr, im Bezirksgerichtssaal in Aarau.  
Aarau, den 6. November 1947. Bezirksgericht Aarau.

Ct. de Genève *Tribunal de première instance, Genève* (1527)

Le Tribunal de première instance, sis à Genève, place du Bourg-de-Four, Palais de Justice, deuxième cour, premier étage, salle A, statuera, en audience publique, le lundi 17 novembre 1947, à 10 heures, sur l'homologation du concordat intervenu entre Desaulles Paul, représentant en produits alimentaires, rue Veronnex 17 bis, Genève, et ses créanciers.

Tribunal de première instance de Genève:  
J. Gavard, cis-greffier.

**Kollokationsplan im Nachlassverfahren**

(SchKG 249, 250, 293 ff.)

Kt. St. Gallen *Konkurskreis St. Gallen* (1528)

Im Nachlassvertragsverfahren des Klaiber Georg, Kaufmann, Waisenhausstrasse 15, St. Gallen, in Nachlassliquidation, domiziliert Bahnhofgebäude, Bahnhofplatz 2, St. Gallen, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Liquidator zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen, d. h. vom 11. bis 20. November 1947 beim Vermittleramt St. Gallen anhängig zu machen, widrigenfalls der Plan als anerkannt betrachtet würde.

Überdies wird auf das Beschwerderecht gemäss Artikel 28, Absatz 3, der Verordnung des Bundesgerichtes betreffend das Nachlassverfahren von Banken und Sparkassen vom 11. April 1935, ergänzt durch Verordnung vom 26. Februar 1936 aufmerksam gemacht.

St. Gallen, den 5. November 1947.

Georg Klaiber, «Graziella», in Nachlassliquidation,  
der Liquidator:

Dr. A. Grünenfelder, Konkursbeamter,  
Hauptbahnhofgebäude, St. Gallen.

**Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire**

(SchKG 293.)

(L. P. 293.)

Ct. de Vaud *Tribunal de la Vallée, Sentier* (1529)

Le président du Tribunal du district de la Vallée statuera en son audience du vendredi 14 novembre 1947, à 16 heures 15, en salle du Tribunal, Hôtel-de-Ville, au Sentier, sur la demande de sursis concordataire présentée par Schöpfer-Rolaz E., primeurs-épicerie, au Sentier.

Les intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation du débiteur.

Le Sentier, le 4 novembre 1947.

Le président: Rossel.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**

**Stiftungen - Fondations - Fondazioni**

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe  
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Bis auf weiteres werden ausnahmsweise in der Samstagnummer nach den Stiftungspublikationen auch andere Handelsregistereintragungen veröffentlicht  
Jusqu'à nouvel avis nous ferons aussi paraître exceptionnellement le samedi d'autres publications concernant le registre du commerce à la suite de celles relatives aux fondations

**Zürich — Zurich — Zurigo**

4. November 1947.

Schweizerische Pflegerinnenschule mit Krankenhaus in Zürich, in Zürich 7, Stiftung (SHAB. Nr. 106 vom 6. Mai 1944, Seite 1035). Die Unterschriften von Anna Helena Bodmer-Welti, Aktuarin der Krankenpflegekommission, und von Dr. med. Mary Hedinger, Präsidentin, die jedoch Mitglied bleibt, sind erloschen. Neue Präsidentin ist die bisherige Quästorin, Emma Hausknecht-Derendinger; Vizepräsidentin: das bisherige Mitglied, Dr. phil. Lydia Leemann, in Männedorf; Aktuarin: Mathilde Daschinger, und Quästorin: Dr. oec. publ. Hedwig Volkart-Kuhn, diese beiden in, alle von Zürich. Die Präsidentin oder die Vizepräsidentin zeichnen je mit der Aktuarin oder mit der Quästorin kollektiv.

4. November 1947.

Hilfsfond für das Personal der Signum A.-G., in Wallisellen, Stiftung (SHAB. Nr. 108 vom 10. Mai 1946, Seite 1406). Durch Zirkulationsbeschluss des Stiftungsrates vom 29. August 1947, 1. und 8. September 1947, und mit Zustimmung des Bezirksrates Bülach als Aufsichtsbehörde vom 15. Oktober 1947, wurde die Stiftungsurkunde abgeändert. Die Stiftung bezweckt nun die Unterstützung ehemaliger oder noch im Dienste stehender Angestellten und Arbeiter der «Signum A.-G.», in Wallisellen, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Krankheit, Alter, Invalidität, Tod und anderer unverschuldeter Notlage.

4. November 1947.

Wohlfahrtsfonds der Hoover Apparate-Aktiengesellschaft, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 17. Oktober 1947 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für das Personal der Firma «Hoover-Apparate-Aktiengesellschaft», in Zürich, im Falle von Krankheit, Invalidität, Alter, Tod, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Der Präsident des Stiftungsrates, Eduard Moggi, von Samedan, in Zürich, führt Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Limmatstrasse 45 in Zürich 5 (bei der Hoover-Apparate-Aktiengesellschaft).

4. November 1947.

Fürsorgefonds der Firma Lüscher & Co., Winterthur, in Winterthur 1, Stiftung (SHAB. Nr. 273 vom 23. November 1942, Seite 2673). Mit Beschluss des Stiftungsrates vom 12. September 1947 und mit Genehmigung des Bezirksrates Winterthur als Aufsichtsbehörde vom 23. September 1947, wurde die Stiftungsurkunde abgeändert. Die Stiftung bezweckt nun die Fürsorge (Wohlfahrt) der Angestellten der Firma «Lüscher & Co.», in Winterthur, bzw. deren Angehörigen, insbesondere im Falle von Krankheit, Invalidität, Alter, Militärdienst, ganzer oder teilweiser Arbeitslosigkeit und unverschuldeter besonderer Notlage.

4. November 1947.

Fürsorgefonds der Firma Henry Huber & Co., in Zürich 5, Stiftung (SHAB. Nr. 289 vom 11. Dezember 1942, Seite 2818). Der Stiftungsrat hat die Stiftungsurkunde am 14. März 1947, mit Genehmigung der Gesellschafter der Firma «Henry Huber & Co.» vom 14. März 1947 und des Bezirksrates Zürich als Aufsichtsbehörde vom 28. März 1947, abgeändert. Die Stiftung bezweckt, die Unterstützung der Angestellten und Arbeiter der Firma «Henry Huber & Co.», in Zürich, oder ausnahmsweise von deren Witwen oder minderjährigen Kinder, insbesondere bei Wegfall des Einkommens infolge unverschuldeter Entlassung; bei unverschuldetem Verdienstaussfall sowie bei besonderer unverschuldeter Notlage.

4. November 1947.

**Fürsorge-Fonds der Angestellten und Arbeiter der Firma Balthasar Heftli**, in Zürich 1, Stiftung (SHAB. Nr. 190 vom 17. August 1943, Seite 1853). Der Stiftungsrat hat die Stiftungsurkunde am 30. Juli 1947 mit Genehmigung des Bezirksrates Zürich als Aufsichtsbehörde vom 3. Oktober 1947, abgeändert. Zweck der Stiftung ist nun die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Balthasar Heftli», in Zürich, insbesondere gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Invalidität, Tod, Militärdienst und unverschuldeter besonderer Notlage. Das Stiftungsratsmitglied Anna Haller heisst infolge Verelichung Anna Steiner, geborene Haller; sie ist Bürgerin von Zürich.

4. November 1947.

**Zürcher Radio-Stiftung**, in Zürich 6 (SHAB. Nr. 191 vom 17. August 1938, Seite 1819). Der Regierungsrat des Kantons Zürich hat als zuständige kantonale Behörde mit Beschluss vom 26. Juni 1947 die Stiftungsurkunde abgeändert. Die bisher publizierten Tatsachen werden dadurch nicht berührt.

4. November 1947.

**Fürsorgestiftung der Firma Hans Ernst, Bäckerel & Conditorei**, Zürich, in Zürich (SHAB. Nr. 158 vom 10. Juli 1945, Seite 1629). Die Unterschrift von Oskar Gut ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat als Sekretär gewählt: Otto Bolliger, von Schmiedrued, in Zürich. Er führt Kollektivunterschrift mit je einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

4. November 1947.

**Wohlfahrtsstiftung der Mosse-Annoncen A. G.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 294 vom 14. Dezember 1944, Seite 2746). Die Unterschrift von Arnold Nägeli ist erloschen. Neu wurde als Stiftungsratsmitglied mit Kollektivunterschrift gewählt: Eugen Meier, von und in Zürich. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien.

4. November 1947.

**Wohlfahrtsstiftung der A.-G. Buchdruckerel Wetzikon & Rüti**, in Wetzikon (SHAB. Nr. 8 vom 11. Januar 1946, Seite 98). Mit Beschluss des Vorstandes vom 19. September 1947, und mit Genehmigung des Bezirksrates Hinwil als Aufsichtsbehörde vom 24. September 1947, wurde die Stiftungsurkunde abgeändert. Zweck der Stiftung ist nun die Fürsorge für die im dauernden Dienst der Firma «A.-G. Buchdruckerel Wetzikon und Rüti», in Wetzikon, stehenden Angestellten, insbesondere im Falle von Alter, Invalidität, Krankheit, Tod und unverschuldeter Notlage.

4. November 1947.

**Altortler-Stiftung**, in Wetzikon (SHAB. Nr. 14 vom 18. Januar 1946, Seite 182). Mit Beschluss des Vorstandes vom 19. September 1947 und mit Genehmigung des Bezirksrates Hinwil als Aufsichtsbehörde vom 24. September 1947, wurde die Stiftungsurkunde abgeändert. Die Stiftung bezweckt nun die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «A.-G. Buchdruckerel Wetzikon und Rüti», in Wetzikon, bzw. ihrer Angehörigen, insbesondere im Falle von Alter, Invalidität, Krankheit, Tod und unverschuldeter Notlage.

## Bern — Berne — Berna

## Bureau Aarberg

3. November 1947.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Ziegelei Aarberg W. von Gunten**, in Aarberg. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 26. September 1947 eine Stiftung. Sie bezweckt die Alters-, Invaliden-, Kranken-, Hinterbliebenen- und Arbeitslosenfürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma. Die Verwaltung erfolgt durch einen Stiftungsrat von zwei Mitgliedern, welche von der Geschäftsleitung der Stifterfirma ernannt werden. Die Unterschrift führt der Vorsitzende des Stiftungsrates, Werner von Gunten, von Sigriswil, in Aarberg. Domizil der Stiftung: im Bureau der Stifterfirma.

## Luzern — Lucerne — Lucerna

30. Oktober 1947.

**Personalfürsorgefonds der Volksbank Willisau A.G.**, in Luzern, Stiftung (SHAB. Nr. 113 vom 16. Mai 1947, Seite 1331). Neues Geschäftsdomizil: Pilatusstrasse 39.

## Uri — Uri — Uri

30. Oktober 1947.

**Wohlfahrtsfond der Firma Josef Baumann, Baugeschäft**, in Altdorf, Stiftung (SHAB. Nr. 69 vom 23. März 1945, Seite 683). Mit Beschluss des Stiftungsrates vom 10. Februar 1947, genehmigt durch Beschluss des Regierungsrates als Aufsichtsbehörde, vom 25. Oktober 1947, wurde die Stiftungsurkunde abgeändert. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Stammarbeiter der Firma «Josef Baumann», Baugeschäft, in Altdorf, bzw. deren Angehörigen zur Milderung der wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod und unverschuldeter, besonderer Notlage. Ausgeschlossen sind jedoch Leistungen, zu denen die Stifterfirma rechtlich verpflichtet ist oder die, wie beispielsweise Teuerungszulagen, lohnähnlichen Charakter aufweisen.

## Zug — Zoug — Zugo

30. Oktober 1947.

**Personal-Fürsorgestiftung der Franz Rittmeyer Aktiengesellschaft, Apparatebau für die Wasserversorgung**, in Baar (SHAB. Nr. 160 vom 13. Juli 1943, Seite 1608). Laut öffentlicher Urkunde vom 30. August 1947 wurde das Stiftungsstatut mit Genehmigung der Aufsichtsbehörde revidiert. Der Zweck der Stiftung ist, sich ganz allgemein der Arbeitnehmerschaft der Stifterin fürsorglich anzunehmen, insbesondere wenn Arbeitnehmer oder deren Hinterbliebene in unverschuldete Not geraten. Aus dem Stiftungsvermögen und seinen Erträgen dürfen weder Gratifikationen und ähnliche Lohnzulagen ausgerichtet werden, noch irgendwelche Leistungen, zu welchen die Stifterin rechtlich verpflichtet ist.

## Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

3. November 1947.

**Fürsorgestiftung der Firma Jacques Vogt-Ammann**, in Basel (SHAB. Nr. 282 vom 1. Dezember 1945, Seite 2981). Durch Urkunde vom 25. Oktober 1947 und mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 28. Oktober 1947 wurde das Stiftungsstatut geändert. Der Name lautet nun: Fürsorgestiftung der Firma J. Vogt-Ammann & Co.

## Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

29. Oktober 1947.

**Personalfürsorge-Stiftung J. Weber-Zürcher**, in Binningen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 9. August/2. September 1947 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten der Stifterin gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Invalidität und unverschuldeter Notlage. Die Fürsorge kann auch auf die Hinterlassenen von Angestellten der Stifterin ausgedehnt werden. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von zwei Mitgliedern, die unter sich Kollektivunterschrift zu zweien führen. Es sind dies Jakob Weber-Zürcher, von Basel, Präsident, und Klara Döös-Weber, von Genf, beide in Binningen. Geschäftslokal: Parkstrasse 4 (am Sitze der Stifterin).

## Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

1. November 1947.

**Personalfürsorgestiftung der Firma E. Kälin & Co.**, Schaffhausen, in Schaffhausen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 30. September 1947 eine Stiftung. Ihr Zweck ist die Fürsorge für das Personal der Firma «E. Kälin & Co.», in Schaffhausen, vor allem gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter und unverschuldeter, besonderer Notlage. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 2 Mitgliedern. Der Präsident des Stiftungsrates führt Einzelunterschrift. Es ist dies: Emil Kälin-Meier, von Einsiedeln, in Schaffhausen. Domizil der Stiftung: Herrenacker 12 (bei der Firma «E. Kälin & Co.»).

## Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.

31. Oktober 1947.

**Stiftung für Personalfürsorge der Firma Handschuhwerkerei A.G. Herisau**, in Herisau. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 21. Oktober 1947 eine Stiftung, welche die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter sowie deren Angehörige der Stifterfirma durch Gewährung von Unterstützungen bezweckt. Die Verwaltung wird durch einen Stiftungsrat besorgt, welcher aus 1 bis 5 Personen besteht. Gegenwärtig gehören ihm an Carl Künzler, von St. Margrethen, in Zürich, Vorsitzender, und Kurt Lion, staatenlos, in Kreuzlingen. Sie führen Einzelunterschrift. Domizil der Stiftung im Bureau der Firma «Handschuhwerkerei Aktiengesellschaft», Kasernenstrasse.

## St. Gallen — St-Gall — San Gallo

3. November 1947.

**Wohlfahrtsfond der Firma Jansen & Co.**, in Oberriet, Stiftung (SHAB. Nr. 67 vom 21. März 1935, Seite 739). Durch Beschluss des Regierungsrates als kantonalen Aufsichtsbehörde, vom 3. Oktober 1947, wurde der Name der Stiftung infolge Ueberführung der Kommanditgesellschaft «Jansen & Co.», in Oberriet, in eine Aktiengesellschaft abgeändert in Wohlfahrtsfond der Firma Jansen & Co. A.G.

## Graubünden — Grisons — Grigioni

31. Oktober 1947.

**Fürsorgestiftung der Firma Guldo Mascloni & Co.**, in Campascio, Gemeinde Brusio. Unter diesem Namen wurde am 1. Oktober 1947 eine Stiftung errichtet. Die Stiftung bezweckt, das gegenwärtige und künftige Personal der Firma gegen die wirtschaftlichen Folgen des Alters und des Todes zu schützen sowie in besonderen Fällen freiwillige Unterstützungen zu gewähren. Sie kann für die Begünstigten Versicherungsverträge bei einer Lebensversicherungs-Gesellschaft abschliessen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus 2 bis 3 Mitgliedern und wurde wie folgt bestellt: Loris Mascioni, von und in Brusio, Präsident, und Mario Rampa, von und in Poschiavo. Sie zeichnen kollektiv.

## Aargau — Argovie — Argovia

31. Oktober 1947.

**Personalfürsorgefonds der Firma J. Voegtlin-Meyer**, zum Kohlenhof, Windisch bei Brugg, in Windisch, Stiftung (SHAB. Nr. 130 vom 7. Juni 1945, Seite 1302). Infolge Firmaänderung der Stifterin wird der Name der Stiftung mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 29. Oktober 1947 abgeändert in Personalfürsorgefonds der Firma Voegtlin-Meyer A.-G.

## Thurgau — Thurgovie — Turgovia

4. November 1947.

**Stiftung für Personalfürsorge der Firma F. A. Schädler, Eisen- und Blech-Presswerk**, in Arbon (SHAB. Nr. 130 vom 9. Juni 1942, Seite 1292). Artikel 2 der Stiftungsurkunde wurde mit regierungsrätlicher Genehmigung vom 6. Oktober 1947 abgeändert. Zweck der Stiftung ist die Fürsorge für sämtliche Angestellte und Arbeiter der Stifterfirma und deren Angehörige, insbesondere der Schutz gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität und Tod. Aus dem Stiftungsvermögen und seinen Erträgen dürfen weder Gratifikationen noch Lohnzulagen oder andere Leistungen, zu denen die Stifterfirma rechtlich verpflichtet ist, erbracht werden.

## Waadt — Vaud — Vaud

## Bureau de Lausanne

22 octobre 1947.

**Fonds de secours et de prévoyance en faveur du personnel de «E. Neuhaus et fils S.A.» (Hilfs- und Fürsorge-Stiftung zu Gunsten des Personals der Firma «E. Neuhaus und Söhne A.G.»)**, à Lausanne. Sous ce nom il a été constitué, selon acte authentique et statuts du 10 octobre 1947, une fondation. Elle a pour but de venir en aide au personnel de la société fondatrice et éventuellement à d'anciens employés et leur famille, en leur distribuant des allocations. La gestion de la fondation est confiée à un comité de direction de 5 membres désignés par le conseil d'administration de la fondatrice. Celui-ci désigne chaque année un contrôleur des comptes. La fondation est engagée par la signature du président ou du secrétaire signant collectivement avec un autre membre du comité. Le comité est composé de: Ernest Neuhaus, président; André-Louis Neuhaus, secrétaire, les deux de Cerlier (Berne); Charles-Frédéric Neuhaus, de Cerlier; Gérard Guenin, de Tramelan-Dessous, et Ernest Fischer, de Hottwil (Argovie); tous à Lausanne. Bureau: avenue d'Echallens 107 (chez la fondatrice).



3 novembre 1947.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Zanchi-Vins S.A. Lausanne,** à Lausanne, fondation (FOSC. du 4 janvier 1947, page 16). Par acte authentique du 28 octobre 1947, le but de la fondation a été modifié. La fondation a pour but l'amélioration du sort du personnel de la fondatrice et de leur famille par le moyen de subsides destinés à aider les bénéficiaires et leur famille à faire face aux conséquences économiques résultant notamment de la retraite, de l'invalidité, des accidents et du décès, ceci à l'exclusion de toutes prestations que la loi met à la charge de la fondatrice ou qui revêtent d'une manière quelconque le caractère d'un salaire telles que gratifications et allocations générales de vie chère ou de famille. Par décision du 16 septembre 1947, le Conseil d'Etat du canton de Vaud a approuvé cette modification. La signature de Ferro-Leone Zanchi, membre du comité de fondation, est radiée. La fondation est engagée par la signature individuelle du président Antonio Zanchi, inscrit.

**Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel**  
Bureau du Locle

24 octobre 1947.

**Fonds des Etrangers, a u Locle,** fondation (FOSC. du 22 avril 1918, N° 94, page 694). Le conseil de fondation est actuellement composé de André Bourquin, de Sonvilier (Berne), président, et Auguste Schœpfer, de Gessenay (Berne), les deux au Locle, lesquels signent individuellement. Les pouvoirs conférés à Henri Bourquin, ancien président, et Henri Rosat, ancien caissier, les deux décédés, sont éteints.

28 octobre 1947.

**Dispensaire du Locle, a u Locle,** fondation (FOSC. du 7 novembre 1939, N° 263, page 2260). La signature de Ulysse Huguenin-Aubert, ancien président, est radiée. Il a été remplacé en cette qualité par Georges-Edouard Chabloz, de Vaugondry (Vaud), au Locle. La fondation est engagée par la signature du président ou du vice-président apposée collectivement avec celle du secrétaire ou du caissier.

30 octobre 1947.

**Asile des Biliodes, a u Locle,** fondation (FOSC. du 8 mai 1945, N° 106, page 1052). Le comité de direction est actuellement composé de: Charles-Philippe Nardin, du Locle, président (jusqu'ici inscrit en qualité de vice-président); Willy Huguenin, du Locle, vice-président; Achille Marchand, de Sonvilier (Berne), secrétaire (déjà inscrit); Auguste Ziegler, de Schaffhouse, caissier (déjà inscrit); tous quatre au Locle. Les pouvoirs conférés à Henri Bourquin, décédé, ancien président, sont éteints. La fondation est engagée par la signature du président ou du vice-président apposée collectivement avec celle du secrétaire ou du caissier.

**Bureau de Neuchâtel**

30 octobre 1947.

**Fondation des œuvres sociales des fabriques de balanciers réunies, à Neuchâtel** (FOSC. du 2 juin 1943, N° 127, page 1252). Selon acte authentique du 16 avril 1946, les statuts ont été modifiés sur un point qui n'intéresse pas les tiers. L'autorité de surveillance a donné son approbation. La direction de la fondation est assurée par un conseil de fondation de 3 à 9 membres.

**Genf — Genève — Ginevra**

29 octobre 1947.

**Caisse de Prévoyance et de Retraite du Personnel de la Maison de Banque Darier et Cie, Société Coopérative, à Genève** (FOSC. du 12 mars 1930, page 534). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 24 juin 1947, la société a décidé sa dissolution par suite du transfert de ses actifs et passifs à la fondation « Caisse de retraite des employés de la Banque Darier et Cie », à Genève. Sa liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

29 octobre 1947.

**Caisse de retraite des employés de la Banque Darier & Cie, à Genève.** Sous ce nom, il a été constitué selon acte authentique dressé le 24 juin 1947, une fondation. Elle a pour objet d'assurer aux membres du personnel de la Banque Darier & Cie, à Genève, qui auront la qualité d'adhérents et éventuellement à leurs veuves et autres héritiers les prestations stipulées dans un règlement spécial. La fondation reprend à titre universel l'actif et le passif de la « Caisse de Prévoyance et de Retraite du Personnel de la Maison de Banque Darier & Cie, Société Coopérative », à Genève, à laquelle elle se substitue. La fondation est gérée par un conseil de fondation de 6 membres, soit 3 membres désignés par la Banque Darier & Cie et 3 membres désignés par l'assemblée générale des bénéficiaires et choisis parmi ces derniers. L'assemblée générale des bénéficiaires désigne aussi deux contrôleurs et un contrôleur suppléant. Le conseil de fondation est composé de: Alexandre dit Alec Chauvet, président; Frank Schulthess, secrétaire; Auguste Roth, trésorier; Emile Darier; Jacques Darier, tous de et à Genève, et Rémi Marelli, de nationalité italienne, à Genève. Alexandre dit Alec Chauvet, ou Emile Darier, ou Jacques Darier signent collectivement avec Frank Schulthess, ou Auguste Roth, ou Rémi Marelli. Adresse de la fondation: boulevard du Théâtre 4 (dans les bureaux de Darier & Cie, banquiers).

3 novembre 1947.

**Fonds de prévoyance et de bienfaisance en faveur du personnel de la fabrique Breton, au Grand-Lancy, commune de Lancy,** fondation (FOSC. du 8 janvier 1945, page 47). Suivant arrêté du conseil d'Etat de la République et Canton de Genève du 7 mars 1947 et décision du conseil de fondation prise en la forme authentique le 30 juin 1947, l'acte de fondation a été modifié. La fondation est administrée par un conseil de fondation de 3 à 5 membres, dont les uns seront nommés par le chef de la maison fondatrice et les autres par les membres du personnel adhérent à la fondation. La représentation du personnel au conseil de fondation devra en tout temps être conforme aux dispositions de l'art. 79 de la Loi fédérale sur le travail dans les fabriques. Le contrôle est exercé par deux contrôleurs dont l'un est désigné par le chef de la maison fondatrice et l'autre par le personnel adhérent. Juliette Ducret, de Plan-les-Quates, à Genève, a été nommée membre du conseil de fondation avec signature collective à deux.

4 novembre 1947.

**Fonds de prévoyance du personnel de la maison Arthur Schibli, Société Anonyme, à Genève,** fondation (FOSC. du 11 mars 1942, page 565). Emil Meier, de Märstetten, à Genève, a été nommé secrétaire du conseil de fondation avec signature collective à deux. Les pouvoirs de Paul Ruther sont éteints.

**Zürich — Zurich — Zurigo**

Berichtigung.

**Paul Brunner, in Zürich** (SHAB. Nr. 212 vom 11. September 1947, Seite 2634), Automobile und Motoren. Die Firma lautet richtig **Paul Th. Brunner**.

Berichtigung.

**Kradolfer & Co., in Zürich 11, Kommanditgesellschaft** (SHAB. Nr. 169 vom 23. Juli 1947, Seite 2086), Spiegel- und Glaswaren usw. Die Personalien der beiden Gesellschafter lauten richtig: Alfred Kradolfer, unbeschränkt haftender Gesellschafter, und Alfred Kradolfer sen., Kommanditär, beide von Bussnang, in Frauenfeld.

3. November 1947. Synthetische Kohle-Erzeugnisse usw.

**Electrocarbon GmbH, in Zürich.** Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 25. Oktober 1947 eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Diese bezweckt den Handel mit und den Vertrieb von Kohlebürsten sowie sämtlichen Erzeugnissen aus synthetischer Kohle und Graphit amerikanischer Provenienz, ferner den Handel mit und die Vertretungen von Industriemaschinen. Das Stammkapital beträgt Fr. 20 000. Gesellschafter sind Alfred Goepfert, von Winterthur, in Zürich 11, mit einer Stammeinlage von Fr. 15 000 und Conrad Gisler, von und in Zürich, mit einer Stammeinlage von Fr. 5000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Gesellschafter erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist der Gesellschafter Alfred Goepfert. Geschäftsdomizil: Langstrasse 92 in Zürich 4 (eigenes Lokal).

4. November 1947. Beteiligungen usw.

**Velunga A.-G., in Zürich 1** (SHAB. Nr. 214 vom 12. September 1944, Seite 2025), Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen in jeder Form usw. Durch Beschluss der Generalversammlung vom 9. Juni 1947 wurden die Statuten revidiert. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Dr. Otto Hegetschweiler und Alfred Brenner sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Dr. Hans Hürlimann ist nun einziges Mitglied des Verwaltungsrates und führt nun statt Kollektiv-, Einzelunterschrift. Neues Geschäftslokal: Bahnhofstrasse 32 in Zürich 1 (Büro Dr. H. Hürlimann).

4. November 1947.

**Jean Christophe Verlag Aktiengesellschaft (Edition Jean Christophe Société Anonyme), in Zürich 4** (SHAB. Nr. 184 vom 9. August 1946, Seite 2385). Durch Beschluss der Generalversammlung vom 20. September 1947 wurde die Gesellschaft aufgelöst. Die Liquidation wird unter der Firma **Jean Christophe Verlag Aktiengesellschaft in Liquidation (Edition Jean Christophe Société Anonyme en liquidation)** durch die beiden Verwaltungsratsmitglieder Dr. Hans Oprecht und Hans Burgunder durchgeführt. Diese führen Kollektivunterschrift als Liquidatoren.

4. November 1947.

**«ZÜBA» Einkaufsgenossenschaft der Bäcker- und Konditorenmeister von Zürich und Basel, in Zürich 6** (SHAB. Nr. 279 vom 28. November 1945, Seite 2939). Die Unterschrift von Albert Hauser ist erloschen. Eugen Furrer, von Zürich und Russikon, in Zürich, bisher Beisitzer, ist nun Vizepräsident der Verwaltung. Er führt Kollektivunterschrift mit je einem der übrigen Zeichnungsberechtigten. Neues Geschäftsdomizil: Seefeldstrasse 219 in Zürich 8.

4. November 1947. Soldatenstuben usw.

**Schweizer Verband Volksdienst, in Zürich 1, Verein** (SHAB. Nr. 235 vom 5. Oktober 1939, Seite 2049), Betrieb von alkoholfreien Soldatenstuben usw. Einzelprokura ist erteilt an Ida Herren, von Mühleberg (Bern), und Marie-Louise Schumacher, von Luzern, beide in Zürich.

4. November 1947.

**Chemie-Import A.-G. schweiz. Industrieller «Impag», in Zürich 8** (SHAB. Nr. 204 vom 2. September 1947, Seite 2537). Dr. Conrad Fröh ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden.

4. November 1947. Hotel, Restaurant.

**Löwen-Aktiengesellschaft, in Zürich 1** (SHAB. Nr. 227 vom 29. September 1947, Seite 2838). Die Generalversammlung vom 30. Oktober 1947 hat die Statuten revidiert. Zweck der Gesellschaft ist nun die Führung eines Hotelbetriebes und eines alkoholfreien Restaurants in den eigenen Liegenschaften. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern.

4. November 1947.

**E. Hunziker, Dipl. Installateur im Gas- und Wasserfach, in Winterthur** (SHAB. Nr. 86 vom 13. April 1944, Seite 843), sanitäre Anlagen und Zentralheizungen. Der Geschäftsbereich wird erweitert auf Betrieb der Wäscherei «Maitag».

4. November 1947. Technische Erzeugnisse.

**Funk & Rüedi, in Zürich 10.** Unter dieser Firma sind Friedrich Funk, von Mitlödi, in Kappelen (Bern), Josef Rüedi, von Hasle (Luzern), in Zürich 11, und Alfred Epprecht, von Seuzach und Bischofszell, in Zürich 6, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 20. Oktober 1947 ihren Anfang nahm. Die Gesellschafter führen Kollektivunterschrift zu zweien. Fabrikation von und Handel mit technischen Erzeugnissen. Breitensteinstrasse 46.

4. November 1947. Rolladen usw.

**Hartmann & Co. A. G., Zweigniederlassung in Zürich 1** (SHAB. Nr. 227 vom 28. September 1945, Seite 2349), Rolladenfabrik und Konstruktionswerkstätte, mit Hauptsitz in Biel. Diese Firma wird infolge Aufhebung der Zweigniederlassung gelöscht.

4. November 1947.

**Bank- und Handelsaktiengesellschaft (Société Bancaire et Commerciale Société Anonyme) (Banking and Commercial Limited), in Zürich 1** (SHAB. Nr. 185 vom 11. August 1947, Seite 2301). Die Prokura von Willy Bruno Kohler ist erloschen. Die Zeichnungsberechtigten Personen zeichnen zu zweien.

4. November 1947.

**Ernst Grob, Werkzeuge und Maschinen, in Zürich** (SHAB. Nr. 64 vom 18. März 1946, Seite 829). Die Prokura von Dr. Hubert Weisbrod ist erloschen. Der Firmainhaber wohnt nun in Zürich 8. Neues Geschäftslokal: Dufourstrasse 188.

4. November 1947.

**Brico Aktiengesellschaft für Britisch-Kontinentalen Handel, in Zürich 8** (SHAB. Nr. 66 vom 20. März 1947, Seite 778). Dr. Rudolf Hofer, Walter Garrett, Dr. Christo G. Gheneff und Arthur Lang sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurde als einziges Verwaltungsratsmitglied mit Einzelunterschrift gewählt: Albert Nicolas Sarasin, von Basel, in Zürich.

5. November 1947. Vibrier-Beton, Betonstein usw.

**VIBRO A. G. (VIBRO S. A.) (VIBRO Ltd.), in Zürich.** Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 19. September 1947 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Ausbeutung und Verwertung von Verfahren in der Betonsteinfabrikation, insbesondere von Verfahren für Vibrier-Beton, die Fabrikation von und den Handel mit Maschinen der Baubranche und von

Nebengewerben, der Betrieb von und die Beteiligung an Unternehmungen der Bauindustrie und von Nebengewerben sowie die Vertretungen anderer Firmen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 volleinbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat, bestehend aus 1 bis 3 Mitgliedern, gehören an mit Kollektivunterschrift zu zweien: Werner Alter, von Solothurn, als Präsident; Willy Hans Schwab, von Arch (Bern), beide in Zürich, und Albert Lück, staatenlos, in Erlenbach (Zürich). Geschäftsdomizil: Usterstrasse 10 in Zürich 1 (bei Antrachemie A. G.).

#### Bern — Berne — Berna

##### Bureau Biel

3. November 1947. Korsette.

**Marie Wiedmer**, in Biel, Korsetzpezialgeschäft (SHAB. Nr. 143 vom 22. Juni 1929, Seite 1307). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

3. November 1947. Bürsten.

**Hans Werner**, in Biel. Inhaber der Firma ist Hans Werner, von Beggingen, in Biel. Bürstenfabrikation. Bözingenstrasse 163.

4. November 1947. Graphische Werkstätten.

**P. Ruch-Daulte**, in Biel, graphische Werkstätten (SHAB. Nr. 232 vom 4. Oktober 1945, Seite 2407). Die Firma erteilt Kollektivprokura an Georgette Allenbach, von Adelboden (Bern), und Richard Josef Fischer, von Dottikon (Aargau), beide in Biel.

##### Bureau Burgdorf

20. Oktober 1947.

**Sack- & Jute A.G.**, in Rüttligen, Gemeinde Rüttligen-Alchenflüh, Fabrikation von Säcken und Besen und Handel mit solchen Artikeln (SHAB. Nr. 163 vom 16. Juli 1947). In der Generalversammlung vom 27. September 1947 wurde das Aktienkapital von bisher Fr. 50 000 auf Fr. 150 000 erhöht und zwar: a) durch Ausgabe von 140 Namenaktien zu Fr. 500, die durch Barzeichnung voll liberriert sind; b) durch Ausgabe von 60 Namenaktien zu Fr. 500, welche durch Verrechnung einer Forderung an die Gesellschaft voll liberriert sind. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll liberrierte Aktienkapital beträgt nun Fr. 150 000, eingeteilt in 300 Namenaktien zu Fr. 500. Die Verwaltung besteht nun aus 3 Mitgliedern. Es zeichnen fortan je zwei Mitglieder des Verwaltungsrates Kollektiv zu zweien. Mitglieder des Verwaltungsrates sind Franz Sommer, von Sumiswald, in Burgdorf (bisheriges einziges Mitglied des Verwaltungsrates), als Präsident; ferner Willi Mauerhofer, von und in Burgdorf, als Vizepräsident und Werner Herrmann-Lehner, von Langnau i. E., als Sekretär.

##### Bureau de Courtelary

5 novembre 1947. Boîtes de montres.

**Charles Stampfli**, à St-Imier, décoration de boîtes de montres (FOSC. du 6 avril 1928, N° 82, page 1526). La raison est radiée par suite du décès du titulaire. L'actif et le passif sont repris par la maison «Fred Stampfli», à St-Imier, ci-après inscrite.

5 novembre 1947. Boîtes de montres.

**Fred Stampfli**, à St-Imier. Le chef de la maison est Fred Stampfli, d'Aeschi (Soleure), à St-Imier. La maison reprend l'actif et le passif de la maison «Charles Stampfli», à St-Imier, ci-dessus radiée. Guillochage, gravure de lettres et ornements à la main et à la machine de toutes parties de l'horlogerie, bijouterie, orfèvrerie et tous autres articles de masse sur tous métaux et matières plastiques. Décoration, polissage et finissage de boîtes de montres et autres articles en tous genres et tous métaux. Découpage de pièces métalliques et matières plastiques, chiffres, lettres ou tous autres objets pouvant se découper, à l'exception des fournitures d'horlogerie visées par l'arrêté du Conseil fédéral du 21 décembre 1945 protégeant l'industrie horlogère suisse. Rue du Midi 36.

##### Bureau Frutigen

4. November 1947.

**Wasserversorgungsgenossenschaft Reckenthal-Biflgen-Achern**, in Kandergrund (SHAB. Nr. 33 vom 10. Februar 1943, Seite 323). Die Generalversammlung vom 19. März 1947 hat neue Statuten angenommen. Die Bekanntmachungen erfolgen im «Amtsanzeiger von Frutigen» und in den gesetzlich vorgeschriebenen Fällen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Zeichnungsberechtigt sind der Präsident, der Vizepräsident und der Sekretär Kollektiv zu zweien. Vizepräsident ist Jakob Schmid-Steiner, von Frutigen, in Kandergrund.

##### Bureau Langnau (Bezirk Signau)

5. November 1947.

**Ulrich Lanz, Metzgerel**, in Bärau, Gemeinde Langnau i. E., Wurstwaren (SHAB. Nr. 233 vom 4. Oktober 1928, Seite 1897). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

5. November 1947. Metzgerei usw.

**Robert Lanz**, in Bärau, Gemeinde Langnau i. E. Inhaber der Firma ist Robert Lanz, des Ulrich, von Eriswil, in Bärau, Gemeinde Langnau i. E. Metzgerei und Wursterei.

#### Luzern — Lucerne — Lucerna

10. Oktober 1947.

**Kalenderfabrik Luzern A.G.**, in Luzern (SHAB. Nr. 141 vom 20. Juni 1947, Seite 1678). Laut öffentlichen Urkunden vom 3. Mai und 6. September 1947 hat diese Gesellschaft die Statuten teilweise revidiert. Das bisherige Grundkapital von Fr. 70 000 wurde durch Emission von 100 Namenaktien zu je Fr. 500 auf Fr. 120 000 erhöht. Das Grundkapital beträgt demnach Fr. 120 000, eingeteilt in 240 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 500. Es ist mit Fr. 83 600 liberriert.

#### St. Gallen — St-Gall — San Gallo

30. Oktober 1947. Handreinigungspasta.

**Quicksee G. m. b. H.** in Sargans. Gemäss öffentlicher Urkunde vom 28. Oktober 1947 wurde unter dieser Firma eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung gebildet. Sie bezweckt den Vertrieb einer Handreinigungspasta. Das Gesellschaftskapital beträgt Fr. 20 000. Gesellschafter mit folgenden Stammeinlagen sind: Alois Huwyler, von Steinhausen, in Zürich, mit Fr. 8000; Hans Broder, von und in Sargans, mit Fr. 8000 und Riggi Huwyler, von Steinhausen, in Sargans, mit Fr. 4000. Einladungen und Mitteilungen an die Gesellschafter erfolgen durch eingeschriebenen Brief, die

Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, welches das Publikationsorgan ist. Geschäftsführer mit Kollektivunterschriften sind: Alois Huwyler und Hans Broder. Geschäftslokal: «Spittel».

31. Oktober 1947.

**Ostschweizerische Aero-Gesellschaft**, in St. Gallen, Genossenschaft (SHAB. Nr. 115 vom 18. Mai 1938, Seite 1116). An der Generalversammlung vom 28. Juni 1947 wurden die Statuten revidiert und dem neuen Rechte angepasst. Der Zweck der Genossenschaft besteht in der Förderung des zivilen Luftverkehrs in der Ostschweiz auf dem Wege genossenschaftlicher Selbsthilfe. Sie ist berechtigt, zur Erfüllung dieses Zweckes alle dazu notwendigen Handlungen vorzunehmen, insbesondere Konzessionen zu erwerben, Flugplätze zu betreiben, Flugzeuge anzuschaffen, Flugbetrieb in jeder Form auszuüben, fliegerische Schulung jeder Art durchzuführen und zu fördern, Flug- und Verkehrspropaganda zu treiben. Es werden Anteilscheine von Fr. 50, 100, 500 und 1000 ausgegeben. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt und im Amtsblatt des Kantons St. Gallen. Die Unterschrift führen je 2 Vorstandsmitglieder oder 1 Vorstandsmitglied und der Geschäftsführer Kollektiv. Neu zeichnungsberechtigt sind somit: Fritz Hubacher, von Urtenen (Bern), in St. Gallen; August Kern, von Niederbüren, in St. Gallen; Josef Schmidlin, von Triengen, in St. Gallen; Heinrich Spoerry, von Fischenthal, in Heerbrugg, Gemeinde Balgach; Dr. Willi Gsell, von und in St. Gallen; Walter Salzmänn, von Zürich, in St. Gallen; Johann Jakob Gabathuler, von Wartau, in St. Gallen; Willi Harry, von Reitnau (Aargau), und Ernst Schaer, von Leimiswil (Bern), beide in St. Gallen.

3. November 1947. Wäsche, Näherei.

**Natter & Thurnherr, Näherel, Balgach**, in Balgach (SHAB. Nr. 277 vom 26. November 1946, Seite 3452). Fritz Natter ist per 31. Oktober 1947 aus der Kollektivgesellschaft ausgetreten. An dessen Stelle tritt als neuer Gesellschafter: Anton Täsiner, von und in Neuhausen am Rheinfall. Die Firma wird abgeändert in: **Thurnherr & Co.**, die Natur des Geschäftes lautet nunmehr: Wäschefabrikation und Näherei.

3. November 1947.

**Albert Sutter, Treuhand- & Revisionsbüro**, in Wil. Inhaber der Firma ist Albert Sutter, von Jonschwil, in Wil (St. Gallen); Buchhaltungs-, Treuhand- und Revisionsbureau. Zürcherstrasse 19.

3. November 1947. Lebensmittel usw.

**Frau Honegger-Peter**, in Wil, Lebensmittel und Bedarfsartikel (SHAB. Nr. 192 vom 19. August 1937, Seite 1922). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

3. November 1947.

**Senn, Schuhhaus**, in St. Gallen (SHAB. Nr. 90 vom 18. April 1928, Seite 764). Diese Firma ist infolge Uebergangs des Geschäfts an die Einzelfirma «Schuhhaus Senn», St. Gallen, erloschen.

3. November 1947.

**Schuhhaus Senn**, in St. Gallen. Inhaberin der Firma ist Lina Senn, von Buchs (St. Gallen), in St. Gallen. Schuhhandel und mechanische Schuhmacherei. Zeughausgasse 22.

3. November 1947. Strickwaren usw.

**Max Gemperle**, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Max Gemperle, von Degersheim, in St. Gallen. Fassonieren, Fabrikation und Verkauf von Strickwaren. Centralstrasse 4.

3. November 1947.

**Ernst Huber Taxihalter**, z. Anker, **Rapperswil S. G.**, in Rapperswil. Inhaber der Firma ist Ernst Huber, von Langnau am Albis, in Rapperswil. Taxihalter; «Zum Anker».

3. November 1947.

**D. H. Gubelmann, Rheln-Apotheke, Heerbrugg**, in Heerbrugg, Gemeinde Au. Inhaber der Firma ist D. Hermann Gubelmann, von Eschenbach (St. Gallen), in Heerbrugg, Gemeinde Au. Apotheke. Tramstrasse.

4. November 1947.

**Milchgenossenschaft Au**, in Au (SHAB. Nr. 154 vom 5. Juli 1933, Seite 1639). Diese Genossenschaft hat es unterlassen, ihre Statuten dem neuen Rechte anzupassen und wird daher für aufgelöst erklärt. Die Firma wird geändert in: **Milchgenossenschaft Au in Lq.** Liquidatoren sind: Alfred Keller und Josef Thurnherr, beide von und in Au. Die Unterschriften von Emil Eugster (Präsident), Johann Zürn (Vizepräsident) und Alfred Geiger (Aktuar) sind erloschen.

4. November 1947. Nahrungsmittel.

**Chr. Elvedi**, in St. Margrethen, Nahrungsmittelvertrieb (SHAB. Nr. 180 vom 5. August 1943, Seite 1783). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

4. November 1947.

**Krankenunterstützungsverein der Textilwerke Blumenegg-Goldach**, in Goldach, Genossenschaft (SHAB. Nr. 182 vom 7. August 1946, Seite 2359). Gemäss Beschluss der Hauptversammlung vom 8. Februar 1947 wird die Eintragung im Handelsregister gelöscht. Die Genossenschaft besteht gemäss Art. 29 KUVG. und Bestätigung des Bundesamtes für Sozial-Versicherung ohne Eintragung im Handelsregister weiter.

4. November 1947. Waren aller Art.

**Berty Müller**, in Winkeln-St. Gallen. Inhaberin der Firma ist Berty Müller, von Hundwil (Appenzell A.-Rh.), in Winkeln-St. Gallen. Vertrieb von Waren aller Art. Altwinkelstrasse 40.

4. November 1947.

**Orthopädi. Institut Mäder**, in St. Gallen-Winkeln. Inhaber der Firma ist Walter Mäder, von Mörschwil, in St. Gallen-Winkeln. Orthopädisches Institut: Fabrikation und Verkauf von Wärmesohlen, kosmetischen Artikeln, Bandagen; Kreuzbühlstrasse 5.

4. November 1947.

**Champlignon-Kulturen A.-G. St. Gallen**, in St. Gallen (SHAB. Nr. 210 vom 9. September 1947, Seite 2613). Die Kollektivunterschrift von Max Meynadier ist erloschen. Dr. Oskar Weinmann führt Einzelunterschrift an Stelle der bisherigen Kollektivunterschrift.

4. November 1947.

**Aktfengesellschaft der Bad- und Kuranstalten Ragaz-Pfäfers (The Bath and Grand Hotels Ragaz-Pfäfers Limited)** (S. A. des Bains et Grands Hôtels Ragaz-Pfäfers) (Stabilmienti Medico-Termali e del Grand'Hotels Ragaz-Pfäfers), in Bad Ragaz (SHAB. Nr. 92 vom 22. April 1947, Seite 1084). An der ordentlichen Generalversammlung vom 25. Juni 1947 wurden die Statuten mit Bezug auf die Unterschriften-Regelung abgeändert. Der Präsident Dr. Oskar Michel führt nun Einzelunterschrift; seine Kollektivunterschrift ist erloschen. Dr. Bernardo Diethelm ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.



## Thurgau — Thurgovie — Turgovia

4. November 1947.

**Sennereigesellschaft Gachnang**, in Gachnang (SHAB. Nr. 23 vom 29. Januar 1935, Seite 257). Die Genossenschaft hat gemäss Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 14. Juli 1947 neue, dem revidierten Obligationenrecht angepasste Statuten angenommen. Die Firma lautet jetzt **Käserer-Genossenschaft Gachnang**. Die Genossenschaft bezweckt die Verwertung der im Genossenschaftskreis produzierten Kuhmilch, die Förderung der beruflichen Kenntnisse der Mitglieder sowie die rationelle Versorgung von Gachnang und Umgebung mit Milch und Milchprodukten. Das Genossenschaftskapital zerfällt in Anteilscheine zu Fr. 150. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften nach dem Genossenschaftsvermögen die Mitglieder persönlich und solidarisch. Daneben besteht unbeschränkte Nachschusspflicht zur Deckung von Bilanzverlusten. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 5 Mitgliedern. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar oder dem Kassier. Die Unterschrift von Jakob Hiltzinger, Präsident und Kassier, ist erloschen. Neuer Präsident ist Ernst Singer (bisher Aktuar), und neuer Kassier: Jakob Hürlimann, von Bertschikon, in Gachnang. Der Vizepräsident Emil Schräml ist nun auch Aktuar.

4. November 1947. Schlosserei usw.

**Widmer & Ganz**, in Wängi, Schlosserei und sanitäre Installationen (SHAB. Nr. 72 vom 27. März 1947, Seite 852). Diese Kollektivgesellschaft ist infolge Auflösung und durchgeführter Liquidation erloschen.

4. November 1947.

**Landwirtschaftlicher Verein Hefenhofen**, in Hefenhofen (SHAB. Nr. 201 vom 30. August 1943, Seite 1947). Die Genossenschaft hat in ihrer Generalversammlung vom 30. Juni 1940 die Statuten revidiert und den Vorschriften des neuen Rechts angepasst. Bezweckt wird die Vermittlung von preiswürdigen landwirtschaftlichen Hilfstoffen und Geräten, der Absatz von Erzeugnissen des landwirtschaftlichen Betriebes sowie die Veranstaltung von Kursen und Vorträgen. Neben der persönlichen solidarischen Haftung besteht unbeschränkte Nachschusspflicht zur Deckung von Bilanzverlusten. Die Bekanntmachungen erfolgen im «Otschweizerischen Landwirt» und in den gesetzlich vorgeschriebenen Fällen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 7 Mitgliedern. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar. Der Verwalter zeichnet einzeln. Die Unterschrift von Hermann Fischer, Geschäftsführer und Kassier, ist erloschen. Neuer Geschäftsführer (Verwalter) ist Ferdinand Brüschi, von und in Hefenhofen. Der Aktuar Christian Stähelin ist nun auch Vizepräsident.

4. November 1947.

**Viehzuchtgenossenschaft Tobel & Umgebung**, in Tobel (SHAB. Nr. 278 vom 26. November 1938, Seite 2525). Diese Genossenschaft hat es unterlassen, ihre Statuten dem neuen Recht anzupassen und wird daher für aufgelöst erklärt. Die Firma wird geändert in **Viehzuchtgenossenschaft Tobel & Umgebung** in Liq. Liquidatoren sind die Vorstandsmitglieder Thomas Castelberg und August Gartenmann, die kollektiv zeichnen.

4. November 1947.

**Milchlieferungs-Genossenschaft Wäldi-Gunterswil**, in Schmidholz, Gemeinde Wäldi (SHAB. Nr. 124 vom 31. Mai 1945, Seite 1226). Diese Genossenschaft hat es unterlassen, ihre Statuten dem neuen Recht anzupassen und wird daher für aufgelöst erklärt. Die Firma wird geändert in **Milchlieferungs-Genossenschaft Wäldi-Gunterswil** in Liq. Liquidatoren sind die Vorstandsmitglieder Gottlieb Wittwer und Max Böhi, die kollektiv zeichnen.

4. November 1947.

**Obstverwertungsgenossenschaft Romanshorn & Umgebung**, in Romanshorn (SHAB. Nr. 260 vom 7. November 1931, Seite 2377). Diese Genossenschaft hat es unterlassen, ihre Statuten dem neuen Recht anzupassen und wird daher für aufgelöst erklärt. Die Firma wird geändert in **Obstverwertungsgenossenschaft Romanshorn & Umgebung** in Liq. Liquidatoren sind die Vorstandsmitglieder Jakob Müller, Johann Rutishauser und Ernst Kobi, die kollektiv zu zweien zeichnen.

4. November 1947.

**Genossenschaft Kuranstalt Steinegg, Heimstätte des Schweiz. Vereins zur Hebung der Volksgesundheit**, in Steinegg, Gemeinde Nussbaumen (SHAB. Nr. 146 vom 26. Juni 1934, Seite 1754). Diese Genossenschaft hat es unterlassen, ihre Statuten dem neuen Recht anzupassen und wird daher für aufgelöst erklärt. Die Firma wird geändert in **Genossenschaft Kuranstalt Steinegg, Heimstätte des Schweiz. Vereins zur Hebung der Volksgesundheit** in Liq. Liquidatoren sind die Vorstandsmitglieder Heinrich Schneebeli, Karl Gnehm und Wilhelm Eberle, die kollektiv zu zweien zeichnen.

## Waadt — Vaud — Vaud

## Bureau d'Aigle

1<sup>er</sup> novembre 1947.

**Syndicat agricole et d'élevage de Bex**, à Bex, société coopérative (FOSC. des 29 mars 1913 et 6 juillet 1932). Dans son assemblée générale extraordinaire du 23 octobre 1947, la société a modifié ses statuts et les a adaptés aux dispositions actuelles du C.O. La nouvelle raison sociale est **Syndicat d'élevage bovin de Bex**. La société a pour but d'encourager l'élevage du bétail bovin de la race tachetée rouge du type approuvé par le canton de Vaud. Il pourra aussi s'occuper de l'achat et de la vente de bovins. En tant que la loi n'exige pas qu'elles soient faites dans la Feuille officielle suisse du commerce, les publications ont lieu dans le «Journal de Bex». Le comité est composé de 3 ou 5 membres. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire. Le président est Otto Rieben, de Gessenay, à Bex, déjà inscrit comme membre; vice-président: Gustave Dreyer, de Trub (Berne), à Bex; secrétaire: Emile Nicollaret, déjà inscrit. Henri Nicolet et Paul Chapalay, anciens président et vice-président ne font plus partie du comité et leur droit de représentation est éteint.

## Bureau de Morges

4 novembre 1947. Véhicules à moteur, etc.

**Le Reials S. A.**, à St-Sulpice, société anonyme (FOSC. du 20 août 1946, page 2569), achat, vente et réparation de voitures automobiles, camions, tracteurs et de tous véhicules à moteur, exploitation d'une station service. Cette raison sociale est radiée d'office du registre du commerce de Morges, par suite du transfert du siège de la société à Prilly (FOSC. du 27 octobre 1947, page 3157).

## Bureau de Moudon

4 novembre 1947.

**Syndicat d'élevage et d'amélioration de la race porcine de Thierrens**, à Thierrens, société coopérative (FOSC. du 27 juillet 1934, page 2100). Dans son assemblée

générale extraordinaire du 8 septembre 1947, la société a adopté des nouveaux statuts, conformes au droit actuel. Elle a pour but de favoriser l'élevage du bétail porcin, par l'achat et l'entretien de reproducteurs mâles et femelles qualifiés. Les engagements de la société sont uniquement garantis par les biens sociaux. Les publications sont faites dans la «Feuille des Avis officiels du canton de Vaud» et, lorsque la loi le prescrit, dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un comité de 3 à 5 membres. Elle est engagée par la signature collective du président et du secrétaire. Frédéric Chevalley est président et Ernest Genier, secrétaire, tous deux de et à Thierrens (nouveaux). Les signatures d'Alfred Pidoux (président) et d'Alois Genier (secrétaire) sont radiées.

4 novembre 1947.

**Syndicat d'élevage du bétail bovin de Thierrens**, à Thierrens, société coopérative (FOSC. du 2 avril 1936, page 812). Dans son assemblée générale du 24 septembre 1947, la société a adopté de nouveaux statuts, conformes au droit actuel. Le but de la société est: l'achat et l'entretien de reproducteurs mâles qualifiés, la tenue des registres d'élevage, l'élevage des veaux issus de femelles inscrites, la participation aux concours et marchés-concours. Les associés sont personnellement et solidairement responsables des engagements de la société. Les publications sont faites dans la «Feuille des Avis officiels du canton de Vaud» et, lorsque la loi le prescrit, dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un comité de 3 à 5 membres. Elle est engagée par la signature collective du président ou du vice-président et du secrétaire. Maurice Piot est président (inscrit); Louis Pasche, de Servion, vice-président (ci-devant membre sans signature), et Henri Correvon, de Cuarny, secrétaire, ces deux à Thierrens. Les signatures de Frédéric Chevalley (vice-président) et de Louis Genier (secrétaire) sont radiées.

4 novembre 1947.

**Société de la machine à battre de Vucherens**, à Vucherens, société coopérative (FOSC. du 24 janvier 1947, page 245). Dans son assemblée générale du 21 juillet 1947, la société a adopté de nouveaux statuts, conformes au droit actuel. La raison sociale est modifiée en: **Société coopérative du Battoir à grains de Vucherens**. Le but de la société est l'exploitation d'une batteuse à blé et d'une scie mécanique, avec possibilité d'acquies et d'exploiter d'autres machines agricoles. Les parts sociales sont de 20 fr. Les associés n'ont aucune responsabilité personnelle quant aux engagements de la société. Les publications sont faites dans la «Feuille des Avis officiels du canton de Vaud» et, lorsque la loi le prescrit, dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un comité de 5 membres. Elle est engagée par la signature collective du président et du secrétaire.

4 novembre 1947.

**Société de la Fromagerie de Dompierre**, à Dompierre sur Lucens, société coopérative (FOSC. du 27 juillet 1934, page 2100). Dans son assemblée générale extraordinaire du 14 avril 1947, la société a adopté de nouveaux statuts, conformes à la législation actuelle. La raison sociale devient: **Société de Laiterie de Dompierre sur Lucens**. La société a pour but de tirer le meilleur parti possible du lait des vaches de ses membres; de mettre en valeur la production animale et agricole et de favoriser le développement technique de l'industrie laitière. Les engagements de la société sont garantis uniquement par la fortune sociale. Les publications sont faites dans la «Feuille d'Avis de Lucens» et, lorsque la loi le prescrit, dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un comité de 3 à 5 membres. Elle est engagée par les signatures collectives à deux du président, du vice-président et du secrétaire. Félix Duc est président (inscrit), Fernand Tenthorey, de et à Dompierre sur Lucens, vice-président (ci-devant membre sans signature), et Jean Bovat, secrétaire (inscrit). La signature d'Ernest Besson (vice-président) est radiée.

4 novembre 1947.

**Société de Fromagerie et Laiterie de Lucens**, à Lucens, société coopérative (FOSC. du 16 avril 1938, page 860). Dans son assemblée générale du 8 décembre 1946, la société a adopté de nouveaux statuts, conformes à la législation actuelle. La société a pour but de tirer le meilleur parti possible du lait des vaches de ses membres et de favoriser le développement technique de l'industrie laitière. Les engagements de la société sont garantis en premier lieu par sa fortune, puis, si un découvert subsiste, par la totalité des biens de ses membres qui sont solidairement responsables. Les publications sont faites dans la «Feuille des Avis de Lucens et Granges» et, lorsque la loi le prescrit, dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un comité de 5 membres. Elle est engagée par les signatures collectives à deux du président, du vice-président et du secrétaire. Paul Haldimann, de Bowil est président, William Wenger, de Blumenstein (Berne), vice-président, tous deux à Lucens (nouveaux), et Jacques Ballif, secrétaire (inscrit). La signature d'Eugène Germond fils, président, est radiée.

4 novembre 1947.

**Société du battoir de Dompierre et Prévonnoloup**, à Dompierre sur Lucens, société coopérative (FOSC. du 18 février 1936, page 400). Dans son assemblée générale extraordinaire du 23 mai 1947 la société a adopté de nouveaux statuts, conformes à la législation actuelle. La société a pour but l'exploitation en commun d'une machine à battre, éventuellement la construction d'un battoir et l'installation de toutes autres machines nécessaires à l'agriculture. Les engagements de la société sont garantis uniquement par la fortune sociale. Les publications sont faites dans la «Feuille des Avis officiels du canton de Vaud» et, lorsque la loi le prescrit, dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un comité de 5 membres. Elle est engagée par la signature collective à deux du président, ou du vice-président, et du secrétaire-caissier. Henri Corthésy, de Prévonnoloup et Dompierre, à Prévonnoloup, est président (ci-devant membre sans signature), Jean Bovat, de Cerniaz, à Dompierre, vice-président (nouveau), et Pierre Berger, secrétaire-caissier (ci-devant vice-président). Les signatures de Constant Duc (président) et d'Eugène Clot (secrétaire-caissier) sont radiées.

4 novembre 1947.

**Caisse de crédit mutuel de Bercher**, à Bercher, société coopérative (FOSC. du 29 février 1940, page 395). Dans son assemblée générale du 20 mai 1947, la société a adopté de nouveaux statuts, conformes à la législation actuelle. Le but de la société est d'encourager et de faciliter l'épargne et de procurer à ses membres les crédits nécessaires à leurs entreprises agricoles, commerciales ou industrielles. Les parts sociales sont de 100 fr. Les associés répondent solidairement de tous les engagements de la société. Les publications ont lieu dans la «Feuille des Avis officiels du canton de Vaud» et, lorsque la loi le prescrit, dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un comité de direction de 5 membres. La société est engagée par la signature collective du président et du secrétaire.

4 novembre 1947.

**Syndicat agricole de Bercher**, à Bercher, société coopérative (FOSC. du 14 mai 1928, page 955). Dans son assemblée générale du 5 septembre 1947, la société a adopté de nouveaux statuts, conformes à la législation actuelle. La société a pour but d'acheter et vendre des articles nécessaires à l'exploitation agricole; de mettre en valeur des produits agricoles; de développer chez ses membres les connaissances professionnelles et l'esprit coopératif et de s'occuper de l'amélioration et de l'encouragement de l'élevage du bétail bovin. Les engagements de la société ne sont garantis que par les biens de celle-ci. Les publications sont faites dans la « Terre vaudoise » et, lorsque la loi le prescrit, dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un comité de 5 membres. Elle est engagée par la signature collective du président et du secrétaire. Gustave Becholey, est président (ci-devant secrétaire), et André Coquerand, de et à Bercher, secrétaire. La signature d'Albert Wulliamoz est radiée.

4 novembre 1947.

**Société du battoir à grains d'Ogens**, à Ogens, société coopérative (FOSC. du 14 mars 1944, page 613). Dans son assemblée générale du 30 août 1947, la société a adopté de nouveaux statuts, conformes à la législation actuelle. La société a pour but le battage, la mouture et le tirage des récoltes de céréales de ses membres, ainsi que l'achat de fourrages concentrés, engrais, etc., pour en faire le commerce. Les engagements de la société sont garantis en premier lieu par sa fortune puis, si un découvert subsiste, par la totalité des biens de ses membres qui sont solidairement responsables. Les déficits extraordinaires d'exploitation sont couverts par les versements des associés. Les publications se font dans la « Feuille des Avis officiels du canton de Vaud » et, lorsque la loi le prescrit, dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un comité de 5 membres. Elle est engagée par la signature collective du président et du secrétaire. Adrien Pahud, est président, et Armand Pahud, secrétaire (inscrits). La signature collective conférée jusqu'ici au vice-président Edmond Meystre est radiée.

## Genf — Genève — Ginevra

25 octobre 1947. Nouveautés techniques, etc.

**W. Hunziker & Co**, à Genève. Sous cette raison sociale il a été constitué une société en commandite qui a commencé le 1<sup>er</sup> octobre 1947. Elle a pour seul associé indéfiniment responsable Willy Hunziker, d'Oberkulm, à Genève, et pour associés commanditaires Umberto Floreani, de nationalité italienne, à Soleure, avec une commandite de 4000 fr. et Max Brunner, de Laupersdorf, à Bienne, avec une commandite de 4000 fr. Fabrication et commerce de nouveautés techniques et de produits chimiques. Rue Philippe-Plantamour 17.

3 novembre 1947. Société immobilière.

**Société de la Poissonnière C**, à Genève, société anonyme immobilière (FOSC. du 4 septembre 1946, page 2598). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 12 juillet 1947, cette société a: converti ses 20 actions de 100 fr. nominatives, en 10 actions de 200 fr., au porteur, et porté son capital social de 2000 fr. à 50 000 fr. par l'élévation de la valeur nominale des 10 actions de 200 fr. à 500 fr. et l'émission de 90 actions de 500 fr., au porteur; le montant de cette augmentation de capital étant libéré jusqu'à concurrence de 18 000 fr., dont 11 915 fr. 40 par compensation avec une créance contre la société. En outre, elle a adopté de nouveaux statuts conformes aux dispositions actuelles du Code des obligations. La raison sociale est modifiée en: **Société Immobilière Garengo-Lac**. La société a pour but l'acquisition, la possession, l'exploitation et la vente de tous immeubles sis en Suisse. Lors de sa constitution, la société a acquis une parcelle sur la commune de Céligny, à proximité du domaine de Garengo; parcelle qu'elle possède encore. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 100 actions de 500 fr., au porteur. Il est libéré jusqu'à concurrence de 20 000 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. L'administrateur « Société Fiduciaire et de Représentations S. A. » est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints. Robert Edmond Hentsch (jusqu'ici président) reste seul administrateur et engage dorénavant la société par sa signature individuelle.

3 novembre 1947.

**Société de l'Immeuble Cluse I**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 20 octobre 1944, page 2327). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 30 juin 1947, la société a: porté son capital social de 2000 fr. à 50 000 fr. par l'émission de 48 actions de 1000 fr., au porteur, entièrement libérées par compensation avec partie d'une créance contre la société; unifié le type de ses actions en réunissant 5 actions anciennes de 200 fr. en 1 action nouvelle de 1000 fr., au porteur; modifié le but social, et adopté de nouveaux statuts adaptés à la législation nouvelle. La société a pour objet l'acquisition, la construction, l'exploitation, la location et la vente de tous immeubles et droits immobiliers, et notamment l'exploitation d'un immeuble à Genève, rue de la Ferme 9 (quartier de la Cluse). Le capital social est de 50 000 fr., entièrement libéré, divisé en 50 actions de 1000 fr., au porteur. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres.

3 novembre 1947.

**Société de Gestion Foncière SOGEFO**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 12 septembre 1938, page 1975). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 26 juin 1947, ladite société a transformé les 500 actions de 100 fr. nominatives, formant son capital social, en actions au porteur, et adopté de nouveaux statuts, adaptés à la législation nouvelle. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 500 actions de 100 fr., au porteur. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres.

3 novembre 1947. Valeurs mobilières.

**Regitor S.A.**, à Genève, achat, vente et gestion de valeurs mobilières (FOSC. du 1<sup>er</sup> septembre 1936, page 2094). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 26 juin 1947, la société a adapté ses statuts aux nouvelles dispositions du Code des obligations. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Le capital social de 600 000 fr. est entièrement libéré. Adresse: rue Diday 12 (bureau d'Henri Zullig).

3 novembre 1947.

**Brevets Aéro-Mécaniques S.A.**, à Genève (FOSC. du 27 août 1936, page 2067). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 26 juin 1947, la société a adopté de nouveaux statuts, adaptés à la législation nouvelle. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société

est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Le capital social de 600 000 fr. est entièrement libéré. Adresse: rue Diday 12 (bureau d'Henri Zullig).

3 novembre 1947.

**Société anonyme de l'Hôtel de la Paix**, à Genève (FOSC. du 8 juin 1942, page 1284). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 26 juin 1947, la société a adopté de nouveaux statuts, adaptés à la législation actuelle. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Le capital social de 200 000 fr. est entièrement libéré. Locaux: quai du Mont-Blanc 9—11.

3 novembre 1947.

**Société Immobilière Athénée Parc**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 13 septembre 1945, page 2204). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 23 juillet 1947, la société a adopté de nouveaux statuts mis en harmonie avec les dispositions actuelles du Code des obligations. La société a pour but l'achat, la vente, la construction, l'exploitation et la location d'immeubles dans le canton de Genève, et notamment l'exploitation de l'immeuble qu'elle a acquis à sa constitution, sis à Genève, section Plainpalais, rue de l'Athénée 33. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Le capital social de 50 000 fr. est entièrement libéré.

3 novembre 1947.

**Société Immobilière Athénée Pelouse**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 13 septembre 1945, page 2205). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 23 juillet 1947, la société a adopté de nouveaux statuts adaptés aux dispositions actuelles du Code des obligations. La société a pour but l'achat, la vente, la construction, l'exploitation et la location d'immeubles dans le canton de Genève, et notamment l'exploitation de l'immeuble qu'elle a acquis, lors de sa constitution, rue de l'Athénée 31 et rue Marignac 10. Les publications ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Le capital social de 50 000 fr. est entièrement libéré.

3 novembre 1947.

**Gérance de fortunes, etc.**  
**Ixora S.A.**, à Genève, gérance de fortunes, etc. (FOSC. du 4 juin 1935, page 1415). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 11 août 1947, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison est radiée.

3 novembre 1947.

**Société Immobilière Délices Constructions, Lettre C**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 2 décembre 1936, page 2829). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 27 juin 1947, la société a: porté son capital social de 10 000 fr. à 50 000 fr. par l'émission de 40 actions de 1000 fr., au porteur, entièrement libérées par compensation avec partie d'une créance contre la société; transformé ses 10 actions anciennes de 1000 fr., nominatives, en actions au porteur, et adopté de nouveaux statuts adaptés à la législation nouvelle. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Adresse: rue de la Corratierie 18 (régie Bernard Naf et Cie).

3 novembre 1947.

**Société Immobilière de la Villa Baïa**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 21 juillet 1945, page 1743). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 26 juin 1947, la société a: porté son capital social de 5000 fr. à 50 000 fr. par l'émission de 45 actions nouvelles de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées par compensation à due concurrence avec une créance contre la société; transformé ses 5 actions anciennes de 1000 fr., nominatives, en actions au porteur, et adopté de nouveaux statuts adaptés à la législation nouvelle. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr., au porteur. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Il est composé de: Edouard Dumont, président, d'Avusy, à Cologny, et Pierre Choisy, secrétaire, de et à Genève. Les administrateurs signent individuellement. L'administrateur Charles Joriot a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Adresse actuelle: rue de la Corratierie 20 (régie Choisy, Dumont et Cie).

3 novembre 1947.

**Société de Recherches Scientifiques et d'Exploitation de Marques « RESEX » S.A.**, à Genève. Suivant acte authentique du 30 octobre 1947, il a été constitué, sous cette dénomination, une société anonyme qui a pour objet: 1<sup>o</sup> la recherche scientifique, plus spécialement dans le domaine de la médecine humaine, de la médecine vétérinaire, et de l'alimentation de régimes; à cet effet, elle pourra créer, reprendre et exploiter tous laboratoires; 2<sup>o</sup> l'acquisition, la vente, l'exploitation directe ou indirecte de toutes marques, brevets, licences et procédés de fabrication se rapportant à tous produits naturels ou chimiques, organiques et végétaux, destinés à la médecine humaine, à la médecine vétérinaire, à l'arboriculture, à l'agriculture, à l'alimentation générale et diététique et à l'hygiène. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Il est libéré jusqu'à concurrence de 20 000 fr. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Otto Nicolet, des Ponts-de-Martel, à Genève, est administrateur unique; il signe individuellement. Adresse: rue d'Italie 1 (dans les locaux de la Banque Parisienne de Crédit au Commerce et à l'Industrie, Paris, succursale de Genève).

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

## Sporthandel GmbH. in Liq., in Basel

Liquidationsschuldenruf gemäss Artikel 823, 742 und 745 OR.

## Dritte Veröffentlichung

Die Sporthandel GmbH. in Basel ist in Liquidation getreten. Die Gläubiger der Gesellschaft werden eingeladen, ihre Forderungen beim Liquidator, Dr. Alfred Würz, Basel, Bäumlengasse 10, anzumelden.

(AA. 281)

Basel, den 5. November 1947.

Der Liquidator: Dr. A. Würz.



## Bundesratsbeschluss

betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung eines Gesamtarbeitsvertrages für das schweizerische Wagnergewerbe

(Vom 4. November 1947)

Der Schweizerische Bundesrat, nach Prüfung des Antrages vom 19. August 1947 des Schweizerischen Schmiede- und Wagnermeisterverbandes, des Schweizerischen Bau- und Holzarbeiterverbandes, des Christlichen Holz- und Bauarbeiterverbandes der Schweiz, des Schweizerischen Verbandes evangelischer Arbeiter und Angestellter sowie des Antrages vom 19. September 1947 des Landesverbandes freier Schweizer Arbeiter auf Allgemeinverbindlicherklärung verschiedener Bestimmungen des unter ihnen am 1. August und 1. September 1947 abgeschlossenen Gesamtarbeitsvertrages und der Zusatzvereinbarung vom 19. August 1947 über die Kontrolle, gestützt auf Art. 3, Abs. 2, des Bundesbeschlusses vom 23. Juni 1943/30. August 1946 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen, beschliesst:

**Art. 1.** <sup>1</sup> Dieser Bundesratsbeschluss findet auf das ganze Gebiet der Schweizerischen Eidgenossenschaft Anwendung.  
<sup>2</sup> Er erstreckt sich auf alle Betriebe des Wagnergewerbes, die Wagnerarbeiten auf dem Markte anbieten. Ausgenommen sind Betriebe, die überwiegend Karosseriearbeiten ausführen und einem Gesamtarbeitsvertrag für das Karosseriegewerbe unterstehen.  
<sup>3</sup> Er gilt für alle gelernten, angelernten und ungelernten Arbeiter, mit Ausnahme der Lehrlinge und Helmarbeiter.  
<sup>4</sup> Für den Arbeitnehmer günstigere gesetzliche Vorschriften und vertragliche Abmachungen bleiben vorbehalten.

**Art. 2.** Es werden folgende Bestimmungen des Gesamtarbeitsvertrages vom 1. August und 1. September 1947 und folgende Zusatzvereinbarung vom 19. August 1947 über die Kontrolle allgemeinverbindlich erklärt:

## Gesamtarbeitsvertrag vom 1. August und 1. September 1947

**Ziffer 2. Zoneneinteilung.** <sup>1</sup> Das Vertragsgebiet wird in zwei Zonen eingeteilt:

I. Zone: städtische und halbstädtische Verhältnisse;  
II. Zone: ländliche Verhältnisse. Unter diese Zone fallen alle im nachstehenden Verzeichnis der I. Zone nicht aufgeführten Ortschaften.

<sup>2</sup> Die I. Zone umfasst folgende Ortschaften:

|              |                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Aargau       | Aarau, Baden, Brugg, Lenzburg, Rheinfelden, Wettingen, Zofingen;                                                                                                                                                                                                                     |
| Appenzell    | Hérisau;                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Basel        | Arlesheim, Allschwil, Basel, Binningen, Birsfelden, Liestal, Muttentz, Neuwelt, Pratteln, Sissach;                                                                                                                                                                                   |
| Bern         | Aarberg, Belp, Bern, Biel, Büren an der Aare, Burgdorf, Herzogenbuchsee, Hüttwil, Interlaken, Langenthal, Langnau, Laufen, Lyss, Moutier, Neuenstadt, Nidau, Oberburg, Ostermündigen, Prüntrüt, Steffisburg, St. Immer, Thun, Unterseen, Wangen an der Aare, Worblaufen, Zollikofen; |
| Freiburg     | Bulle, Châtel-St-Denis, Estavayer, Freiburg, Murten, Romont;                                                                                                                                                                                                                         |
| Genève       | Carouge, Genève;                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Glarus       | Glarus;                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Graubünden   | Chur, Davos;                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Luzern       | Emmen, Hochdorf, Horw, Kriens, Littau, Luzern, Sursee, Willisau;                                                                                                                                                                                                                     |
| Neuchâtel    | La Chaux-de-Fonds, Le Locle, Neuchâtel;                                                                                                                                                                                                                                              |
| Schaffhausen | Neuhausen, Schaffhausen;                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Schwyz       | Einsiedeln, Schwyz;                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Solothurn    | Grenchen, Olten, Solothurn, Schönenwerd;                                                                                                                                                                                                                                             |
| St. Gallen   | Altstätten, Buchs, Flawil, Gossau, Lichtensteig, Rapperswil, Rorschach, St. Gallen, Uzwil, Wattwil, Wil;                                                                                                                                                                             |
| Tessin       | Bellinzona, Locarno, Lugano;                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Thurgau      | Amriswil, Arbon, Bischofszell, Frauenfeld, Krenzingen, Romanshorn, Slnach, Slnge, Steckborn, Weinfelden;                                                                                                                                                                             |
| Unterwalden  | keine;                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Uri          | Altdorf;                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Vaud         | Aigle, Aveches, Aubonne, Bex, Coppet, Cossonay, Château-d'Oex, Echallens, Grandson, Lausanne, Lutry, Montreux, Morges, Moudon, Nyon, Orbe, Payerne, Pully, Rolle, Le Sentier, Ste-Croix, Vallorbe, Vevey, Villeneuve, Yverdon;                                                       |
| Valais       | Brig, Monthey, Sion, Sierre, St-Maurice, Visp;                                                                                                                                                                                                                                       |
| Zug          | Baar, Cham, Zoug;                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Zürich       | Bülach, Dübendorf, Erlenbach, Herrliberg, Horgen, Küsnacht, Männedorf, Meilen, Oberrieden, Pfäffikon, Richterswil, Rüschlikon, Rüti, Thalwil, Uetikon am See, Uster, Wädenswil, Wald, Wallisellen, Wetzikon, Winterthur, Zollikon, Zürich.                                           |

<sup>3</sup> Der Arbeitsort ist massgebend für die Zoneneinteilung.  
**Ziffer 3. Arbeitszeit.** <sup>1</sup> Für alle Betriebe, die dem Fabrikgesetz unterstellt sind, beträgt die maximale Arbeitszeit 48 Stunden.

<sup>2</sup> Ebenfalls maximal 48 Stunden pro Woche beträgt die Arbeitszeit in allen Betrieben derjenigen Städte, in denen die 48 Stundenwoche bei Vertragsabschluss eingeführt ist.

<sup>3</sup> In allen übrigen Betrieben beträgt die normale Arbeitszeit im Maximum:  
I. Zone: 51 Stunden pro Woche,  
II. Zone: 53 Stunden pro Woche.

<sup>4</sup> Der Samstagnachmittag ist frei in Zone I.  
**Ziffer 4. Zuschläge.** <sup>1</sup> Für Ueberzeit, Nacht- und Sonntagsarbeit sowie für Arbeiten am Samstagnachmittag werden folgende Zuschläge entrichtet:

|                                            |      |
|--------------------------------------------|------|
| a) Ueberzeitarbeit                         | 25 % |
| b) Arbeiten am Samstagnachmittag in Zone I | 25 % |
| c) Nacht- und Sonntagsarbeit               | 50 % |

<sup>2</sup> Als Nachtarbeit gilt die Zeit von 20 Uhr bis 06 Uhr. Die übrige Zeit ausserhalb der normalen Arbeitszeit gilt als Ueberzeit.

<sup>3</sup> Während der Sportsaison kann die Arbeitszeit für Skiwagner verschoben werden und ohne Zuschlag bis 23 Uhr dauern, unter der Bedingung, dass der Arbeitsbeginn am folgenden Tag entsprechend später angesetzt wird.

**Ziffer 5. Lohn.** <sup>1</sup> Der Mindestlohn inklusive Teuerungszulage beträgt:

|                                        | I. Zone | II. Zone |
|----------------------------------------|---------|----------|
|                                        | Fr.     | Fr.      |
| Handlanger                             | 1.80    | 1.75     |
| Gelernte bis 2 Jahre nach der Lehrzeit | 2.—     | 1.85     |
| Rad- und Gestellmacher                 | 2.15    | 2.—      |
| Kastenmacher                           | 2.30    | 2.10     |

<sup>2</sup> Wo Kost und Logis verabreicht werden, gilt als Naturallohn der von der paritätischen Kommission festgesetzte Ansatz.

<sup>3</sup> Für alle Arbeiter, die im Akkord beschäftigt sind, wird der festgesetzte Mindestlohn garantiert.

<sup>4</sup> Gebrechliche und minderleistungsfähige Arbeiter haben nicht Anspruch auf Bezahlung der Mindestlöhne. In Differenzfällen entscheidet über die Frage, ob es sich um einen schwächeren oder minderleistungsfähigen Arbeiter handelt, die paritätische Kommission.

**Ziffer 6. Zahltag.** Die Lohnzahlung findet alle 14 Tage innert der festgesetzten Arbeitszeit statt. Als Stangeld werden im Maximum zwei Tagelöhne zurückbehalten.

**Ziffer 7. Kündigung.** <sup>1</sup> Die gegenseitige Kündigungsfrist beträgt 14 Tage, auch im überjährigen Dienstverhältnis, sofern nicht durch Einzelvertrag eine längere Kündigungsfrist abgemacht wird. Die Kündigung kann nur auf einen Samstag oder Zahltag erfolgen.

<sup>2</sup> Die ersten zwei Wochen nach der Einstellung gelten als Probezeit, während welcher das Arbeitsverhältnis jederzeit gelöst werden kann.

**Ziffer 9. Ferien.** <sup>1</sup> Jeder Arbeiter hat Anspruch auf bezahlte Ferien und zwar: nach Ablauf

|                      |                |
|----------------------|----------------|
| des 1. Dienstjahres  | 6 Arbeitstage  |
| des 5. Dienstjahres  | 9 Arbeitstage  |
| des 10. Dienstjahres | 12 Arbeitstage |

<sup>2</sup> Ein Ferientag wird als voller Arbeitstag bezahlt.

<sup>3</sup> Für die Berechnung der Dienstjahre ist das Eintrittsdatum massgebend.

<sup>4</sup> Fällt die Arbeit infolge Betriebseinschränkung oder infolge selbstverschuldeten Fernbleibens des Arbeiters länger als 2 Monate aus, so kann der Ferienanspruch entsprechend herabgesetzt werden.

<sup>5</sup> Bei Auflösung des Dienstverhältnisses im Laufe des Jahres hat der Arbeiter Anspruch auf Ferien im Verhältnis zur abgelaufenen Zeitdauer.

<sup>6</sup> Eine Barentschädigung an Stelle von Ferien ist nicht gestattet.

**Ziffer 10. Krankenversicherung.** Jeder Arbeiter ist verpflichtet, sich gegen die Folgen einer Krankheit zu versichern. An die Krankenversicherung hat der Arbeitgeber den Arbeitnehmer einen wöchentlichen Beitrag von Fr. 1.30 in der I. Zone und Fr. 1.— in der II. Zone zu bezahlen. Der Arbeitgeber ist damit von weiteren Leistungen gemäss Art. 335 OR im Krankheitsfall des Arbeitnehmers entbunden.

**Ziffer 11. Feiertage.** Den Arbeitnehmern wird für 6 Feiertage pro Jahr, die auf einen Werktag fallen, folgende Entschädigung pro Feiertag bezahlt:

|                     |
|---------------------|
| Fr. 15.— in Zone I  |
| Fr. 12.— in Zone II |

**Ziffer 12. Schwarzarbeit.** <sup>1</sup> Jedem Arbeiter ist strengstens untersagt, in seiner Freizeit und Ferienzeit Schwarzarbeiten auszuführen.

<sup>2</sup> Zuwiderhandelnde können nach einmaliger Warnung unter Entzug der Ferienentschädigung sofort entlassen werden.

<sup>3</sup> Jeder Arbeiter ist verpflichtet, die Interessen des Arbeitgebers durch einwandfreie Ausführung der Arbeiten und schonende Behandlung von Maschinen, Werkzeugen und Material bestmöglich zu wahren.

## Zusatzvereinbarung vom 19. August 1947:

Kontrolle. Ueber die Einhaltung der allgemeinverbindlich erklärten Bestimmungen können die von den Berufsverbänden eingesetzten paritätischen Berufskommissionen Kontrollen durchführen.

Bei festgestellter Nichtbeachtung der Bestimmungen über die Löhne, Ueberzeitzuschläge, Ferien, bezahlten Feiertage und Beiträge an die Prämien der Krankenkasse hat der Meister den Arbeitern diese sofort in vollem Umfang nachzuzahlen bzw. nachzugewähren. Ueberdies hat er 25 % der geschuldeten Nachzahlung in die Kasse der paritätischen Berufskommission einzuzahlen zur Deckung der Kosten der Allgemeinverbindlicherklärung sowie für die Kontrollen über die Einhaltung der allgemeinverbindlich erklärten Bestimmungen. Zum Inkasso und, wenn nötig, zur rechtlichen Geltendmachung des vorerwähnten Betrages von 25 % sind die vertragschliessenden Verbände berechtigt.

**Art. 3.** Dieser Beschluss tritt mit der amtlichen Veröffentlichung in Kraft und dauert bis 31. Dezember 1948.

Bern, den 4. November 1947.

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates,  
der Bundespräsident: Etter;  
der Bundeskanzler: Leimgruber.

## Arrêté du Conseil fédéral

donnant force obligatoire générale à un contrat collectif de travail pour le métier de charron en Suisse

(Du 4 novembre 1947)

Le Conseil fédéral suisse, vu la demande du 19 août 1947 de

l'Union suisse des maîtres forgerons et charrons,  
la Fédération suisse des ouvriers sur bois et du bâtiment,  
la Fédération chrétienne des ouvriers du bois et du bâtiment de la Suisse, et  
l'Association suisse des ouvriers et employés protestants,

ainsi que la demande du 19 septembre 1947 de

l'Union suisse des syndicats autonomes

tendant à ce que force obligatoire générale soit conférée à certaines clauses du contrat collectif de travail qu'elles ont conclu entre elles le 1<sup>er</sup> août et le 1<sup>er</sup> septembre 1947 et à la convention additionnelle du 19 août 1947 relative au contrôle, vu l'article 3, 2<sup>e</sup> alinéa, de l'arrêté fédéral du 23 juin 1943/30 août 1946 permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail arrête:

**Article premier.** <sup>1</sup> Le présent arrêté s'applique sur l'ensemble du territoire suisse.

<sup>2</sup> Il s'étend à toutes les entreprises du métier de charron qui livrent au marché des travaux de charron. En sont exceptées les entreprises qui exécutent principalement des travaux de carrosserie et sont soumises à un contrat collectif de travail pour cette branche.

<sup>3</sup> Y sont soumis tous les ouvriers, qualifiés, mi-qualifiés et non-qualifiés, exceptés les apprentis et les ouvriers à domicile.

<sup>4</sup> Les dispositions de loi et les conventions plus favorables à l'ouvrier demeurent applicables.

**Art. 2.** Force obligatoire générale est donnée aux clauses suivantes du contrat collectif de travail sur le métier de charron en Suisse du 1<sup>er</sup> août et du 1<sup>er</sup> septembre 1947 et à la convention du 19 août 1947 relative au contrôle:

Contrat collectif de travail du 1<sup>er</sup> août et du 1<sup>er</sup> septembre 1947

**Chiffre 2. Zones.** <sup>1</sup> Le Contrat prévoit deux zones:

I<sup>re</sup> zone: régions urbaines et mi-urbaines;  
II<sup>e</sup> zone: régions rurales. Rentrent dans cette zone toutes les localités ne figurant pas dans la liste ci-après de la première zone.

<sup>2</sup> La première zone comprend les localités suivantes:

|             |                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Argovie     | Aarau, Baden, Broug, Lenzbourg, Rheinfelden, Wettingen, Zofingue;                                                                                                                                                                                                               |
| Appenzell   | Hérisau;                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Bâle        | Arlesheim, Allschwil, Bâle, Binningen, Birsfelden, Liestal, Muttentz, Neuwelt, Pratteln, Sissach;                                                                                                                                                                               |
| Berne       | Aarberg, Belp, Berne, Berthoud, Blenne, Büren s. A., Herzogenbuchsee, Hüttwil, Interlaken, Langenthal, Langnau, Laufen, Lyss, Moutier, Neuenstadt, Nidau, Oberburg, Ostermündigen, Porrentruy, Steffisbourg, St-Imier, Thonon, Unterseen, Wangen s. A., Worblaufen, Zollikofen; |
| Freibourg   | Bulle, Châtel-St-Denis, Estavayer-le-Lac, Fribourg, Morat, Romont;                                                                                                                                                                                                              |
| Genève      | Carouge, Genève;                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Glarus      | Glarus;                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Grisons     | Coire, Davos;                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Lucerne     | Emmen, Hochdorf, Horw, Kriens, Littau, Lucerne, Sursee, Willisau;                                                                                                                                                                                                               |
| Neuchâtel   | La Chaux-de-Fonds, Le Locle, Neuchâtel;                                                                                                                                                                                                                                         |
| Schaffhouse | Neuhausen, Schaffhouse;                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Schwyz      | Einsiedeln, Schwyz;                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Soleure     | Granges, Olten, Soleure, Schönenwerd;                                                                                                                                                                                                                                           |
| St-Gall     | Altstätten, Buchs, Flawil, Gossau, Lichtensteig, Rapperswil, Rorschach, St-Gall, Uzwil, Wattwil, Wil;                                                                                                                                                                           |
| Tessin      | Bellinzona, Locarno, Lugano;                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Thurgovie   | Amriswil, Arbon, Bischofszell, Frauenfeld, Krenzingen, Romanshorn, Slnach, Slnge, Steckborn, Weinfelden;                                                                                                                                                                        |
| Unterwald   | aucune;                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Uri         | Altdorf;                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Vaud        | Aigle, Aveches, Aubonne, Bex, Château-d'Oex, Coppet, Cossonay, Echallens, Grandson, Lausanne, Lutry, Montreux, Morges, Moudon, Nyon, Orbe, Payerne, Pully, Rolle, Le Sentier, Ste-Croix, Vallorbe, Vevey, Villeneuve, Yverdon;                                                  |
| Valais      | Brigue, Monthey, Sierre, Sion, St-Maurice, Viège;                                                                                                                                                                                                                               |
| Zoug        | Baar, Cham, Zoug;                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Zürich      | Bülach, Dübendorf, Erlenbach, Herrliberg, Horgen, Küsnacht, Maennedorf, Meilen, Oberrieden, Pfäffikon, Richterswil, Rüschlikon, Rüti, Thalwil, Uetikon am See, Uster, Wädenswil, Wald, Wallisellen, Wetzikon, Winterthur, Zollikon, Zürich.                                     |

<sup>3</sup> Le lieu du travail est déterminant pour la classification.

**Chiffre 3. Durée du travail.** <sup>1</sup> Pour toutes les entreprises tombant sous le coup de la loi des fabriques, la durée maximale du travail hebdomadaire est fixée à 48 heures.

<sup>2</sup> Elle est également de 48 heures pour toutes les entreprises sises dans les localités où la durée du travail est fixée à 48 heures hebdomadaires par règlement communal.

<sup>3</sup> Pour les autres entreprises, la durée normale du travail est pour:

|                                              |
|----------------------------------------------|
| I <sup>re</sup> zone: 51 heures par semaine, |
| II <sup>e</sup> zone: 53 heures par semaine. |

<sup>4</sup> Le samedi, le travail cesse à midi dans la première zone.

Chiffre 4. Suppléments de salaire. <sup>1</sup> Pour les heures de travail supplémentaire, de nuit, du dimanche et du samedi après-midi, les suppléments de salaire suivants seront versés:

|                                                               |      |
|---------------------------------------------------------------|------|
| a) pour les heures de travail supplémentaire                  | 25 % |
| b) pour le travail du samedi après-midi dans la première zone | 25 % |
| c) pour le travail de nuit et du dimanche                     | 50 % |

<sup>2</sup> Est considéré comme travail de nuit le travail exécuté entre 20 et 6 heures. Les autres heures de travail exécuté en dehors des heures normales de travail sont considérées comme heures de travail supplémentaires.

<sup>3</sup> Pendant la saison des sports d'hiver, la fin du travail peut être portée à 23 heures sans obligation de verser les suppléments de salaire, à la condition que le début du travail du jour suivant soit lui aussi retardé de façon correspondante.

Chiffre 5. <sup>1</sup> Le salaire de base minimum, y compris l'allocation de renchérissement, est fixé comme suit:

|                                                                       | I <sup>re</sup> zone | II <sup>e</sup> zone |
|-----------------------------------------------------------------------|----------------------|----------------------|
| manœuvre                                                              | Fr. 1.80             | Fr. 1.75             |
| ouvrier ayant terminé l'apprentissage avec moins de 2 ans de pratique | 2.15                 | 1.85                 |
| charron                                                               | 2.15                 | 2.10                 |
| menuisier en voiture                                                  | 2.30                 | 2.10                 |

<sup>2</sup> Le salaire en nature pour logement et entretien est fixé au taux arrêté par la commission paritaire.

<sup>3</sup> Pour tous les ouvriers travaillant aux pièces, le salaire minimum est garanti.

<sup>4</sup> Les ouvriers infirmes et de rendement incomplet n'ont pas droit au paiement des salaires ci-dessus. En cas de différend sur la question de savoir si un ouvrier doit être considéré comme infirme ou de rendement incomplet, il appartient à la commission paritaire de décider.

Chiffre 6. Paiement du salaire. Le salaire sera versé tous les 14 jours, pendant les heures de travail. La retenue de salaire ne peut excéder le salaire de deux jours.

Chiffre 8. Résiliation. <sup>1</sup> Le délai de résiliation, même lorsque le contrat de travail a duré plus d'une année, est de part et d'autre de 14 jours, à moins qu'un délai plus long n'ait été établi par convention individuelle. La résiliation ne peut être donnée que pour un samedi ou jour de paie.

<sup>2</sup> Les deux premières semaines qui suivent l'engagement sont considérées comme période d'essai, au cours de laquelle le contrat de travail peut être résilié en tout temps.

Chiffre 9. Vacances. <sup>1</sup> Tout ouvrier a droit à des vacances payées comme suit:

|                            |                      |
|----------------------------|----------------------|
| après une année de service | 6 jours de travail,  |
| après 5 ans de service     | 9 jours de travail,  |
| après 10 ans de service    | 12 jours de travail. |

<sup>2</sup> Un jour de vacances est payé comme un jour entier de travail.

<sup>3</sup> La date de l'entrée en service est déterminante pour le calcul des années de service.

<sup>4</sup> Si l'entreprise réduit son exploitation pendant plus de 2 mois, ou si l'ouvrier ne se présente pas au travail, par sa faute, durant plus de 2 mois, le droit aux vacances est réduit proportionnellement à cette durée.

<sup>5</sup> La résiliation du contrat de travail pendant le cours de l'année a également pour effet de réduire proportionnellement le droit aux vacances.

<sup>6</sup> Le paiement d'une indemnité en remplacement des vacances n'est pas permis.

Chiffre 10. Assurance-maladie. Tout ouvrier a l'obligation de s'assurer contre la maladie. Le patron contribue à cette assurance-maladie par un versement hebdomadaire de 1 fr. 30 en première zone et de 1 fr. en deuxième zone. L'employeur est ainsi délié de toute autre prestation, conformément à l'article 335 C.O., envers son ouvrier en cas de maladie.

Chiffre 11. Jours fériés. Les entreprises de charbonnage sont tenues d'indemniser leurs ouvriers pour 6 jours fériés par an, lorsque ceux-ci tombent sur un jour ouvrable et de leur payer à cet effet les indemnités suivantes:

|                                          |
|------------------------------------------|
| 15 fr. par jour en I <sup>re</sup> zone, |
| 12 fr. par jour en II <sup>e</sup> zone. |

Chiffre 12. Travail interdit. <sup>1</sup> Il est sévèrement interdit à tout ouvrier de faire pendant ses loisirs ou vacances des travaux professionnels.

<sup>2</sup> Les contrevenants peuvent, après un unique avertissement, être mis à pied sans délai et sans indemnité de vacances.

<sup>3</sup> L'ouvrier respectera les intérêts de son employeur en exécutant correctement son travail et en prenant soin des machines, de l'outillage et du matériel qui lui sont confiés.

### Convention additionnelle du 19 août 1947:

Contrôle. Les commissions paritaires instituées par les groupements professionnels du métier de charbon peuvent exercer un contrôle pour s'assurer si les clauses auxquelles force obligatoire générale a été donnée s'observent.

L'employeur qui n'a pas payé les salaires, les suppléments de salaire, les vacances, les jours fériés payés et les contributions aux primes de la caisse-maladie décrets d'application obligatoire générale doit réparer immédiatement et pleinement cette omission; il est tenu en outre de verser à la caisse de la Commission paritaire du métier de charbon le 25 % de la somme due. Les sommes encaissées seront employées à subvenir aux frais de la déclaration de force obligatoire générale, ainsi que du contrôle de l'observation des clauses auxquelles force obligatoire générale a été donnée. Les associations signalaires sont autorisées à encaisser ces sommes de 25 % et, les cas échéant, à procéder à l'encaissement par la voie judiciaire.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour où il sera publié; il aura effet jusqu'au 31 décembre 1948.

Berne, le 4 novembre 1947.

En nom du conseil fédéral suisse:

le président de la Confédération: Etter,  
le chancelier de la Confédération: Leimgruber

### Decreto del Consiglio federale

concernante il conferimento del carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per il mestiere del carradore in Svizzera

(Del 4 novembre 1947)

Il consiglio federale svizzero, vista la domanda presentata il 19 agosto 1947

dall'Unione svizzera dei padroni fabbri e carradori,  
dalla Federazione svizzera dei lavoratori edili e del legno,  
dalla Federazione cristiana degli operai edili e del legno della Svizzera,  
dalla Federazione svizzera degli operai e impiegati evangelici e quella presentata il 19 settembre 1947 e  
dall'Unione sindacale svizzera degli operai indipendenti,

intese ad ottenere che determinate disposizioni del contratto collettivo di lavoro, concluso tra loro il 1° settembre 1947 e la convenzione addizionale del 19 agosto 1947 concernente il controllo, siano dichiarate di carattere obbligatorio generale, visto l'articolo 3, secondo capoverso, del decreto federale del 23 giugno 1943/30 agosto 1946 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro, decreta:

Art. 1. <sup>1</sup> Il presente decreto si applica in tutto il territorio della Confederazione svizzera. <sup>2</sup> Esso si applica a tutte le aziende del mestiere del carradore che offrono sul mercato lavori da carradore. Ne sono eccettuate le aziende che eseguono principalmente lavori di carrozzeria e sono sottoposte ad un contratto collettivo di lavoro per questo ramo.

<sup>3</sup> Esso si applica a tutti gli operai qualificati, semiqualificati e non qualificati, esclusi gli apprendisti e gli operai a domicilio.

<sup>4</sup> Rimangono riservate le disposizioni e le convenzioni più favorevoli all'operaio.

Art. 2. È conferito carattere obbligatorio generale alle seguenti disposizioni del contratto collettivo di lavoro per il mestiere del carradore in Svizzera, del 1° agosto e 1° settembre 1947 ed alla convenzione del 19 agosto 1947 concernenti il controllo:

Contratto collettivo di lavoro del 1° agosto e 1° settembre 1947.

Numero 2. Zona. <sup>1</sup> Il contratto prevede due zone:

I zona: regioni urbane e suburbane;  
II zona: regioni rurali. Sono comprese in questa zona tutte le località che sono escluse dall'elenco qui sotto relativo alla I zona.

<sup>2</sup> La I zona comprende le seguenti località:

|             |                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Argovia     | Aarau, Baden, Brugg, Lenzburg, Rheinfelden, Wettingen, Zofingen;                                                                                                                                                                                                          |
| Appenzello  | Herisau;                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Basilea     | Arlesheim, Allschwil, Basilea, Binningen, Birsfelden, Liestal, Muttenz, Neuenfeld, Pratteln, Sissach;                                                                                                                                                                     |
| Berna       | Aarberg, Belp, Berna, Burgdorf, Bienne, Büren su l'Aar, Herzogenbuchsee, Huttwil, Interlaken, Langenthal, Langnau, Lyss, Moutier, Neuenstadt, Nidau, Oberburg, Ostermündigen, Porrentruy, Steffisburg, St-Imier, Thun, Unterseen, Wangen su l'Aar, Worbladen, Zollikofen; |
| Friburgo    | Bulle, Châtel-St-Denis, Estavayer, Friburgo, Morat, Romont;                                                                                                                                                                                                               |
| Ginevra     | Carouge, Ginevra;                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Glarona     | Glarona;                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Grigioni    | Coira, Davos;                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Lucerna     | Emmen, Hochdorf, Horw, Kriens, Littau, Lucerna, Sursee, Willisau;                                                                                                                                                                                                         |
| Neuchâtel   | La Chaux-de-Fonds, Le Locle, Neuchâtel;                                                                                                                                                                                                                                   |
| Sciafusa    | Neuhäusen, Sciafusa;                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Svitto      | Einsiedeln, Svitto;                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Soletta     | Grenchen, Olten, Soletta, Schönenwerd;                                                                                                                                                                                                                                    |
| San Gallo   | Allstätt, Buchs, Flawil, Gossau, Lichtensteig, Rapperswil, Rorschach, San Gallo, Uzwil, Wattwil, Wil;                                                                                                                                                                     |
| Ticino      | Bellinzona, Locarno, Lugano;                                                                                                                                                                                                                                              |
| Turgovia    | Amriswil, Arbon, Bischofszell, Frauenfeld, Kreuzlingen, Romanshorn, Sirmach, Sulgen, Steckborn, Wädenswil;                                                                                                                                                                |
| Unterwalden | nessuna;                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Uri         | Altstätten;                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Vaud        | Aigle, Avanches, Aubonne, Bex, Coppet, Cossonay, Château-d'Oex, Echallens, Grandson, Losanna, Lutry, Montreux, Morges, Moudon, Nyon, Orbe, Payerne, Pully, Rolle, Le Sentier, Ste-Croix, Vallorbe, Vevey, Villeneuve, Yverdon;                                            |
| Vallese     | Briga, Monthey, Sion, Sierre, St-Maurice, Visp;                                                                                                                                                                                                                           |
| Zugo        | Baar, Cham, Zugo;                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Zurigo      | Bläsch, Dübendorf, Erlenbach, Herrliberg, Horgen, Kösnacht, Männedorf, Mellen, Oberrieden, Pfäfers, Richterswil, Rüschlikon, Rüti, Thalwil, Uetikon am See, Uster, Wädenswil, Wald, Wallisellen, Wetzikon, Winterthur, Zollikon, Znrigo.                                  |

<sup>3</sup> Il luogo di lavoro determina la classificazione.

Numero 3. Durata del lavoro. <sup>1</sup> Nelle aziende soggette alla legge federale sul lavoro nelle fabbriche, la durata normale del lavoro è di 48 ore la settimana.

<sup>2</sup> Essa è parimenti di 48 ore nelle aziende situate nelle località in cui la durata normale del lavoro è di 48 ore la settimana, conformemente al regolamento comunale.

<sup>3</sup> Per le altre aziende, la durata normale del lavoro è  
per la I zona: di 41 ore la settimana,  
per la II zona: di 53 ore la settimana.

<sup>4</sup> Nella I zona il pomeriggio del sabato è libero.

Numero 4. Supplimenti di salario. <sup>1</sup> Per il lavoro supplementare, per quello notturno, di domenica e nel pomeriggio del sabato, saranno versati i seguenti supplementi di salario:

|                                                                  |      |
|------------------------------------------------------------------|------|
| a) per il lavoro supplementare                                   | 25 % |
| b) per il lavoro eseguito nel pomeriggio del sabato nella I zona | 25 % |
| c) per il lavoro notturno e di domenica                          | 50 % |

<sup>2</sup> Come lavoro notturno è considerato il lavoro eseguito tra le ore 20 e le ore 6. Ogni altro lavoro eseguito fuori della durata normale del lavoro, è considerato come lavoro supplementare.

<sup>3</sup> Durante la stagione degli sport invernali, per i carradori che riparano sci, la fine del lavoro può essere prorogata alle ore 23 senza obbligo di supplemento di salario, a condizione però che l'inizio del lavoro del giorno seguente sia ritardato in modo corrispondente.

Numero 5. Salario. <sup>1</sup> Il salario base minimo è fissato come segue:

|                                                                      | I zona   | II zona  |
|----------------------------------------------------------------------|----------|----------|
| per manovali                                                         | Fr. 1.80 | Fr. 1.75 |
| per operai con meno di 2 anni di pratica dopo terminato il tirocinio | 2.15     | 1.85     |
| per carradori                                                        | 2.15     | 2.10     |
| per falegnami di vetture                                             | 2.30     | 2.10     |

<sup>2</sup> Il salario in natura per alloggio e vitto è fissato in base all'aliquota stabilita dalla commissione paritetica.

<sup>3</sup> Il salario minimo è garantito a tutti gli operai che lavorano a cottimo.

<sup>4</sup> Gli operai di costituzione debole e incapaci di fornire un lavoro di rendimento normale non hanno diritto al pagamento dei salari sopra indicati. In caso di contestazioni sulla questione di sapere se un operaio debba essere considerato di costituzione debole o incapace di fornire un lavoro di rendimento normale, la commissione paritetica decide.

Numero 6. Giorno di paga. La paga si fa ogni 14 giorni durante le ore di lavoro. È fissata come ritenuta massima una somma corrispondente al salario di due giorni di lavoro.

Numero 8. Disdetta. <sup>1</sup> Il termine di disdetta, tanto per i datori di lavoro quanto per gli operai, è di 14 giorni, anche quando il rapporto d'impiego è durato più di un anno, per quanto nel singolo contratto di lavoro non sia stato convenuto un termine più lungo. La disdetta può essere data solamente per un sabato o per un giorno di paga.

<sup>2</sup> Le due prime settimane dopo l'entrata in servizio sono considerate come tempo di prova, durante il quale il contratto può essere sciolto in ogni tempo.

Numero 9. Vacanza. <sup>1</sup> Ogni operaio ha diritto alle vacanze pagate, e cioè a

|                                              |
|----------------------------------------------|
| 6 giorni lavorativi dopo 1 anno di lavoro,   |
| 9 giorni lavorativi dopo 5 anni di lavoro,   |
| 12 giorni lavorativi dopo 10 anni di lavoro. |

<sup>2</sup> Un giorno di vacanza è pagato come un giorno intero di lavoro.

<sup>3</sup> La data dell'entrata in servizio è determinante per il calcolo degli anni di lavoro.

<sup>4</sup> Qualora l'azienda riduca la sua attività durante più di 2 mesi, o se l'operaio, per sua colpa, si assenti dal lavoro per più di 2 mesi, il diritto alle vacanze è proporzionalmente ridotto.

<sup>5</sup> In caso di scioglimento del contratto di lavoro nel corso dell'anno, il diritto vacanze è pure proporzionalmente ridotto.

<sup>6</sup> Non è permesso versare un'indennità in contanti in compenso delle vacanze.

Numero 10. Assicurazione contro le malattie. Ogni operaio è tenuto ad assicurarsi contro le malattie. Il datore di lavoro partecipa a quest'assicurazione versando un contributo settimanale di fr. 1.30 nella I zona e di 1 fr. nella II zona. Il datore di lavoro è in tal modo svincolato da qualsiasi prestazione ulteriore, conformemente all'articolo 335 C.O., in caso di malattia dell'operaio.

Numero 11. Giorni festivi. Le aziende del mestiere del carradore versano ai loro operai le seguenti indennità per 6 giorni festivi all'anno che cadono nella settimana:

|                                   |
|-----------------------------------|
| Fr. 15.— al giorno nella I zona,  |
| Fr. 12.— al giorno nella II zona. |

Numero 12. Divieto. <sup>1</sup> È severamente vietato ad ogni operaio di eseguire lavori professionali durante le sue ore libere e le sue vacanze.

<sup>2</sup> Chi contravviene a questo divieto può, dopo un unico ammonimento, essere immediatamente licenziato senza indennità per le vacanze.

<sup>3</sup> L'operaio è tenuto ad agire nell'interesse del suo datore di lavoro eseguendo correttamente il lavoro e adoperando con cura le macchine, gli attrezzi e il materiale che gli sono affidati.

### Convenzione addizionale del 19 agosto 1947:

Controllo. La commissione paritetica istituita dalle associazioni professionali nel mestiere del carradore può eseguire controlli per accertare se le disposizioni qui è conferito carattere obbligatorio generale sono rispettate.

Nel caso in cui i risultati che le prescrizioni sul salario, sulle indennità di rincaro, sui supplementi di salario, sulle vacanze e sui contributi alla cassa d'assicurazione contro le malattie non sono state osservate, il datore di lavoro è tenuto a riparare immediatamente ed integralmente questa omissione. Inoltre, egli deve versare alla cassa della commissione professionale paritetica per il mestiere del carradore, il 25 % delle somme dovute. Le somme incassate saranno destinate a sopprimere alle spese del conferimento del carattere obbligatorio generale e del controllo inteso ad accertare se le disposizioni qui è stato conferito carattere obbligatorio generale sono osservate. L'importo del 25 % sopra indicato spetta di diritto solidalmente alle associazioni contraenti; la commissione professionale paritetica è autorizzata a procedere all'incasso per via giudiziaria.

Art. 3. Il presente decreto entra in vigore il giorno della sua pubblicazione; esso avrà effetto fino al 31 dicembre 1948.

Berna, 4 novembre 1947.

In nome del Consiglio federale svizzero,

il presidente della Confederazione: Etter;  
il cancelliere della Confederazione: Leimgruber.

## Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

### Weisungen des Eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amtes

#### Aufhebung des Kontrollkilo-Systems und Neubewertung der Backwaren

(Vom 1. November 1947)

Das Eidgenössische Kriegs-Ernährungs-Amt, gestützt auf seine Verfügungen Nr. 66, vom 12. Oktober 1942, über die Abgabe von Lebens- und Futtermitteln (Brot rationierung) und Nr. 189 über die Abgabe von Lebens- und Futtermitteln (Ausserkraftsetzung des Mahlzeitencoupons und Neuordnung der Zuteilungen von Grossbezüglercoupons an kollektive Haushaltungen), in Abänderung der Weisungen Nr. 1 der Sektion für Getreideversorgung vom 12. Oktober 1942, erlässt folgende Weisungen:

1. Neubewertung der Backwaren nach ihrem Mehlgehalt. Der bisherige Bewertungsgrundsatz für Backwaren wird aufgehoben und durch die reine Mehlbewertung ersetzt. Sämtliche Backwaren sind nach dem tatsächlichen Mehlgehalt zu bewerten.

Für Backwaren mit einem Gehalt von 80 g Mehl sind Coupons für 100 Punkte Brot oder 80 g Mehl einzufordern, bzw. abzugeben. Diesem Grundsatz entsprechend müssen für 100 g Brot Brotcoupons für 100 Punkte oder Mehlcoupons für 80 g abgegeben werden. Für 100 g Paniermehl sind Brotcoupons für 150 Punkte erforderlich.

Abgabe und Bezug von frischem Teig richtet sich nach den gleichen Bestimmungen, d. h. massgebend ist der effektive Mehlgehalt.

#### 2. Abgabe und Bezug von Backwaren:

a) **Inhaber von Lebensmittellkarten** erhalten Backwaren gegen Abgabe von Brot- oder Mehlcoupons der Lebensmittellkarte. Der Bezug von Mehl gegen Abgabe von Brotcoupons ist dagegen nicht gestattet.

b) **Kollektive Haushaltungen.**

aa) **Abgabe von Backwaren:** Für die Abgabe von Backwaren haben die kollektiven Haushaltungen von den Gästen Brotcoupons von entsprechendem Wert einzufordern.

bb) **Bezug von Backwaren:** Die bei der Abgabe von Backwaren eingenommenen Brotcoupons sind von den kollektiven Haushaltungen aufzuleben und, soweit für Selbsthersteller von Backwaren keine besondere Regelung vorgesehen ist, zum direkten Nachbezug von Backwaren zu verwenden (innerhalb der Gültigkeitsfrist für Konsumenten).

c) **Hersteller von Backwaren** dürfen Backwaren nur gegen Brot- oder Mehlcoupons abgeben. Dabei sind pro 80 g Mehlgehalt Coupons für 100 Punkte Brot einzufordern, bzw. abzugeben.

Die übrigen rationierten Ausgangsstoffe dürfen bei der Backwarenbewertung nicht mehr berücksichtigt werden, da die Herstellungsbetriebe diese Rohstoffe kontingentsmässig zugeteilt erhalten. Alle Herstellungsbetriebe haben daher sämtliche Backwaren, mit Ausnahme von Brot, neu zu bewerten.

Ab 14. November 1947 sind die Mahlzeitencoupons für Abgabe und Bezug von Brot und Backwaren ungültig.

d) **Handelsbetriebe** haben am 14. November 1947 den Bestand an Mahlzeitencoupons aufzunehmen und der zuständigen Umtauschstelle zur Ausbuchung auf dem Warenkontrollformular J 21 schriftlich zu melden.

3. **Aufhebung des Kontrollkilo-Systems.** Ab Dezember-Zuteilung wird das bisherige Kontrollkilo-System aufgehoben. Die Herstellungsbetriebe erhalten die rationierten Ausgangsstoffe (ausser Mehl) ausschliesslich auf Grund des festgestellten Basis-Kontingentes (laut Formular D 13, Kol. B) und der vom KEA monatlich bekanntgegebenen Zuteilungsquoten. Die rationierten Ausgangsstoffe (ausser Mehl) sind somit nicht mehr mit Brotcoupons abzudecken.

Vermindert sich der Bedarf an Rationierungsausweisen eines Betriebes, so hat dieser die überschüssigen Grossbezüglercoupons der Zuteilungsstelle zurückzugeben und seinen monatlichen Bezugsantrag dem effektiven Bedarf anzupassen. Die Zuteilungen an Grossbezüglercoupons sind nur im Ausmass des tatsächlichen Bedarfes abzugeben. Jede missbräuchliche Verwendung der dem Betrieb zugeteilten Grossbezüglercoupons (Verkauf, Schenkung und Tausch der Rationierungsausweise sowie der Waren) ist strafbar.

4. Die vorstehenden Weisungen treten am 14. November 1947 in Kraft. Die mit ihnen in Widerspruch stehenden Bestimmungen der eingangs erwähnten Weisungen Nr. 1 der Sektion für Getreideversorgung, vom 12. Oktober 1942, sind aufgehoben.

### Instructions de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation

#### Suppression du système des unités-kilos et nouvelle évaluation des articles de boulangerie

(Du 1<sup>er</sup> novembre 1947)

L'Office fédéral de guerre pour l'alimentation, vu ses ordonnances N° 66, du 12 octobre 1942, sur la vente des denrées alimentaires et fourragères (rationnement du pain) et N° 189, du 1<sup>er</sup> novembre 1947, sur la vente des denrées alimentaires et fourragères (invalidation des coupons de repas et nouvelle réglementation concernant l'attribution de coupons de grandes rations aux ménages collectifs), ainsi qu'en dérogation aux instructions N° 1 de la Section du ravitaillement en céréales, du 12 octobre 1942, édicte les instructions suivantes:

1<sup>o</sup> **Nouvelle évaluation des articles de boulangerie d'après leur teneur en farine.** Le mode d'évaluation appliqué jusqu'ici aux articles de boulangerie est supprimé et remplacé par une évaluation fondée uniquement sur la teneur effective en farine. Tous les articles de boulangerie doivent être évalués d'après le nouveau système.

Pour les articles de boulangerie dont la teneur en farine est de 80 g., il faudra remettre et exiger des titres de rationnement pour 100 points de pain ou pour 80 g. de farine. Ainsi, pour 100 g. de pain, on remettra des titres de rationnement pour 100 points de pain ou 80 g. de farine et, pour 100 g. de painure, des titres de rationnement pour 150 points de pain.

L'achat et la vente de pâte fraîche se feront selon le même système; en d'autres termes, c'est la teneur effective en farine qui sera déterminante.

#### 2<sup>o</sup> Achat et vente d'articles de boulangerie:

a) Les détenteurs de cartes de denrées alimentaires pourront obtenir des articles de boulangerie contre remise de coupons de pain ou de farine des cartes en question. Il est en revanche interdit de se procurer de la farine au moyen de coupons de pain.

b) **Ménages collectifs.**

aa) **Remise d'articles de boulangerie:** en remettant des articles de boulangerie, les ménages collectifs devront exiger de leurs clients des coupons de pain pour la valeur correspondante.

bb) **Réapprovisionnement en articles de boulangerie:** les ménages collectifs, dans la mesure où ils ne fabriquent pas eux-mêmes des articles de boulangerie, colleront sur des feuilles de contrôle les coupons de pain qu'ils auront reçus et ils les utiliseront pour se réapprovisionner directement en articles de boulangerie, et cela dans le délai de validité fixé pour les consommateurs.

c) **Les fabricants d'articles de boulangerie** ne peuvent vendre des articles de ce genre que contre remise de coupons de pain ou de farine, et cela à raison de 100 points de pain pour 80 g. de teneur en farine.

Il n'est plus tenu compte, dans l'évaluation des articles de boulangerie, des autres denrées rationnées qu'ils contiennent, les entreprises de fabrication recevant désormais ces denrées sur la base de contingents. Toutes les entreprises de fabrication devront donc évaluer à nouveau l'ensemble des articles de boulangerie, sauf le pain.

Dès le 14 novembre 1947, les coupons de repas ne permettront plus d'obtenir du pain ou des articles de boulangerie.

d) **Les maisons de commerce** devront dénombrer, le 14 novembre 1947, les coupons de repas en leur possession; le nombre ainsi obtenu sera alors communiqué par écrit à l'office compétent en matière d'échanges, afin qu'il puisse procéder à la défalcation nécessaire sur la formule J 21 (contrôle des marchandises).

3<sup>o</sup> **Suppression du système des unités-kilos.** Le système des unités-kilos sera supprimé dès les attributions pour le mois de décembre 1947. Les entreprises de fabrication recevront dorénavant les denrées rationnées dont elles ont besoin (sauf la farine) d'après le contingent de base déterminant (selon formule D 13, colonne B) et les cotes d'attribution fixées mensuellement par l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation. Ainsi, les denrées rationnées (sauf la farine) ne devront plus être « couvertes » au moyen de coupons de pain. Si les besoins en titres de rationnement d'une entreprise diminuent, celle-ci devra restituer à l'office compétent les coupons de grandes rations superflues et adapter sa requête mensuelle à ses besoins effectifs. Les attributions de coupons de grandes rations ne doivent donc pas excéder les besoins réels. Tout emploi abusif des coupons de grandes rations attribués à l'entreprise (vente, don et échange de titres de rationnement ou de marchandises) est punissable.

4<sup>o</sup> Les présentes instructions entrent en vigueur le 14 novembre 1947. Les dispositions des instructions N° 1 de la Section du ravitaillement en céréales, du 12 octobre 1942, qui sont en contradiction avec les présentes instructions sont abrogées.

### Istruzioni dell'Ufficio federale di guerra per i viveri

#### Suppressione del sistema del chilogrammi di controllo e nuova valutazione degli articoli di panetteria

(Del 1<sup>o</sup> novembre 1947)

L'Ufficio federale di guerra per i viveri, visto le sue Ordinanze N° 66, del 12 ottobre 1942, sulla vendita delle derrate alimentari e dei foraggi (razionamento del pane) e N° 189 sulla vendita delle derrate alimentari e foraggi (messa fuori corso dei tagliandi pasto e nuovo ordinamento delle assegnazioni di buoni per grandi razioni alle economie domestiche collettive), a modificazione delle istruzioni N° 1 della Sezione per l'approvvigionamento in cereali, del 12 ottobre 1942, emana le seguenti istruzioni:

1. **Nuova valutazione degli articoli di panetteria, secondo il loro contenuto di farina.** L'attuale base di valutazione per gli articoli di panetteria viene abolita e sostituita con la valutazione in farina pura. Tutti gli articoli di panetteria dovranno essere valutati secondo il loro contenuto effettivo di farina. Per gli articoli di panetteria con un contenuto di 80 g. di farina si dovranno chiedere, rispettivamente consegnare dei tagliandi per 100 punti di pane, oppure per 80 g. di farina. Secondo questa base, per 100 g. di pane si dovranno consegnare dei tagliandi pane per 100 punti, oppure dei tagliandi farina per 80 g. Per 100 g. di pane grattugiato occorrono tagliandi pane per 150 punti.

La cessione e l'acquisto di pasta fresca verranno eseguite secondo le stesse disposizioni, ossia in base al contenuto effettivo di farina.

#### 2. Cessione ed acquisto di articoli di panetteria:

a) I titolari di tessere delle derrate alimentari possono ottenere gli articoli di panetteria verso consegna di tagliandi pane o farina della tessera delle derrate alimentari. L'acquisto di farina verso consegna di tagliandi pane non è permesso.

b) **Economie domestiche collettive:**

aa) **Cessione di articoli di panetteria:** per la cessione di articoli di panetteria le economie domestiche collettive dovranno chiedere dagli ospiti dei tagliandi pane del valore corrispondente.

bb) **Acquisto di articoli di panetteria:** i tagliandi pane percepiti dalla vendita degli articoli di panetteria devono essere incollati su fogli dalle economie domestiche collettive e usati per l'approvvigionamento diretto in articoli di panetteria, entro il termine di validità per i consumatori, salvo che non sia previsto un regolamento speciale per coloro che hanno una produzione propria di articoli di panetteria.



c) I produttori di articoli di panetteria possono cedere gli articoli di panetteria soltanto verso tagliandi pane o farina. Si terrà presente che per 80 g. di contenuto di farina si dovranno chiedere, rispettivamente consegnare dei tagliandi per 100 punti di pane.

Gli altri prodotti razionati contenuti negli articoli di panetteria non devono essere calcolati per la valutazione di tali articoli, dato che le aziende di fabbricazione ricevono queste materie prime in base ad un contingente. Tutte le aziende di fabbricazione dovranno quindi valutare di nuovo tutti gli articoli di panetteria, ad eccezione del pane.

A partire dal 14 novembre 1947 i tagliandi paste non sono più validi per la cessione e l'acquisto di pane e articoli di panetteria.

d) Le aziende commerciali dovranno fare, il 14 novembre 1947, l'esistenza di tagliandi pasto e comunicarla per iscritto all'ufficio competente preposto allo scambio, affinché possa essere fatto lo storno relativo sul modulo di controllo delle merci J 21.

3. Soppressione del sistema dei chilogrammi di controllo. A partire dall'assegnazione del mese di dicembre 1947 l'attuale sistema dei chilogrammi di controllo viene soppresso. Le aziende di fabbricazione ricevono le materie

prime razionate (ad eccezione della farina) esclusivamente in base al contingente di base (secondo il modulo D 13, col. B) e secondo le quote d'assegnazione mensile pubblicate dall'UGV. Le materie prime razionate (ad eccezione della farina) non devono quindi più essere coperte dai tagliandi pane.

Se il fabbisogno di documenti di razionamento di un'azienda diminuisce, questa dovrà ritornare i buoni per grandi razioni eccedenti all'ufficio preposto all'assegnazione ed adattare la sua richiesta mensile al fabbisogno effettivo. Le assegnazioni di buoni per grandi razioni devono essere fatte soltanto nel limite del fabbisogno effettivo. Qualsiasi abuso dei buoni per grandi razioni assegnati ad un'azienda (vendita, regalo, scambio dei documenti di razionamento, nonché delle merci) sarà punito.

4. Le presenti istruzioni entrano in vigore il 14 novembre 1947. Le disposizioni delle istruzioni N° 1 della Sezione per l'approvvigionamento in cereali, del 12 ottobre 1942, che sono in contraddizione con le presenti istruzioni sono abrogate.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern.  
Administration des Blattes: Effingerstr. 3, Bern - Druck: Fritz Pochon-Jent AG., Bern

## Industriebeteiligungsgesellschaft Basel in Liq.

Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre  
auf Dienstag, den 2. Dezember 1947, vormittags 11 Uhr, am Sitze der Gesellschaft, Aeschengraben 27, Basel, zur Behandlung der nachstehenden

### TRAKTANDEN:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 18. Februar 1947.
2. Bericht der Liquidationskommission.
3. Vorlage der Liquidationsbilanz per 31. Oktober 1947; Bericht der Kontrollstelle und Beschlussfassung über die Liquidationsbilanz per 31. Oktober 1947.
4. Beschlussfassung über die Ausweisung des Liquidationsergebnisses, eventuell notwendige Vollmachtserteilung und Beendigung der Liquidation.
5. Decharge-Erteilung an die Liquidationskommission.
6. Diverses.

Q 461

Die Liquidationsbilanz, der Bericht der Kontrollstelle und der Bericht der Liquidationskommission liegen ab 22. November 1947 am Gesellschaftssitze, Aeschengraben 27, Basel, zur Einsicht der Aktionäre auf.

Basel, den 6. November 1947.

DIE LIQUIDATOREN.

## Montreux Eden

100 R. - Das Schweizer - E. Eberhard

Inserate im SHAB.  
haben besten Erfolg!BOUCHONS  
la grande marque  
ETOILEKorkfabrik Lauen  
Hans Scheidegger AG.  
Tel. (051) 1 59 22

**Führe niemand in Versuchung!**

**TOTAL 2158 FR 350TS**

Dieser Sicherheits-Prägedruck schützt Ihre Schecks, Wechsel, Quittungen, Eleganz-Fakturen usw. - Fälschungen unmöglich. - Besitzen auch Sie die **SPEDITE** mit ihrem repräsentativen Zweifarben-Prägedruck!

Prospekt und Vertiefung durch die  
Generalvertretung:  
**Smith-Corona AG., Zürich**  
Stamphenbachstr. 66, Tel. (051) 22 40 10

Fr. 420.-  
+ Wust.

## Zerfall

der besten Kräfte?

denn Sexvigor. Es weckt und belebt die Sexualkräfte, steigert Energie und Spannkraft und regt dank wertvoller Hormone die Drüsenleistung an. SEXVIGOR erfüllt zudem weitere wirksame Stoffe, die Schlaflosigkeit und allgemeine Müdigkeit, Sexualschwäche u. frühzeitiges Altern bekämpfen.

franz.  
Spezial

Nach wissenschaftlichen Erkenntnissen  
in Verbindung mit Hormonen: Mennonin,  
Lactidin, Phosphat, Eisen, Calcium,  
Kola-, Pflanz- und Vitamin-Extrakte.

Der Hormongehalt wird vom  
Schwachsinn, Infertilität, Hormonmangel,  
Lues, etc. ständig beeinflusst.

Probe-Packung 50 Tabletten Fr. 4.50  
Original-Packung 100 Tabl. Fr. 12.-  
Kun-Packung 300 Tabletten Fr. 33.50

In allen Apotheken.

Depot und Versand durch:

Pharmacie de l'Etoile, rue Neuve 1  
Victoria-Apothek, Dr. Egloff,  
Bahnhofstrasse 71  
Markt-Apothek, Marktgasse 6  
Apothek Dr. Studer, Spitalgasse 32  
In allen Apotheken erhältlich  
Central-Apothek, Rickli & Cie.  
Quidort-Apothek  
Landi-Apothek, Poststrasse 169-10  
Pharmacie Junod

## Occasions-Vervielfältiger

Ohne automatische Papierzuführung:

Print-Fix Junior, Multor . . . . . Fr. 100.-  
Edison portable, Schaco . . . . . Fr. 80.-  
Gestetner Modell 3 . . . . . Fr. 100.-

Mit automatischer Papierzuführung:

Print-Fix . . . . . Fr. 150.-  
Geha Modell 74-75 . . . . . Fr. 200-300.-  
Ellams Modell K . . . . . Fr. 275.-  
Ellams mit 500 Blattanlage, elektrisch . . . . . Fr. 800.-  
Roto 10, Handbetrieb . . . . . Fr. 200.-  
Roto 10, elektrisch . . . . . Fr. 400.-  
Edison Dick 78 a . . . . . Fr. 200.-  
Edison Dick 78 b . . . . . Fr. 300.-  
Edison Modell 78, elektrisch mit Schrank . . . . . Fr. 450.-  
Roneo 210, neuwertig . . . . . Fr. 600.-  
Gestetner Modell 6 . . . . . Fr. 250.-  
Gestetner 500-Blattanlage 5 R . . . . . Fr. 450.-  
Gestetner Modell 66 . . . . . Fr. 750-900.-  
Gestetner elektrisch mit Schrank . . . . . Fr. 500.-  
Gestetner Modell 66 E, elektrisch mit Schrank . . . . . Fr. 1700.-  
Rex . . . . . Fr. 300.-

Typendruker:

Multigraph, zweiteilig . . . . . Fr. 350.-

läuft, färbt und  
arbeitet elektr.,  
vollautomatisch.  
Neu Fr. 1620.-

Print-  
Fix  
ELECTRO  
AUTOMAT



**Rufishäuser**  
Tödisstrasse 1 Tel. 25 73 51 Zürich



## VAUXHALL

Ist der strapazierfähige, wendige Gebrauchswagen von robuster Bauart  
für den Kaufmann und Handelsreisenden. Lieferbar in folgenden Modellen:

4 Zylinder, 7 PS, Limousine

6 Zylinder, 9 PS, Limousine

Erstklassige Materialqualität, Wirtschaftlichkeit, sorgfältige Innenaus-  
stattung sind einige seiner Merkmale.

Als ein Erzeugnis der GENERAL MOTORS SUISSE S.A. vereint es  
Erfahrung, Tradition und modernes technisches Können.

Ein VAUXHALL-Fahrer ist ein zufriedener Fahrer!



## SCHWEIZ-SCHWEDEN

und vice versa  
durch Scandinavian Airways, Ltd. Stockholm

wöchentlich 2 bis 3 Flüge ab Basel

## SCHWEIZ-NORDAFRIKA

CASABLANCA - TANGER - ORAN - ALGER - TUNIS  
und vice versa  
durch S. A. N. A. Paris

Jeden Mittwoch ab Basel

Spezialtarife - Passagierdienst

Auskunft erteilt die Generalfrachtagentur

NEPTUN AG. Telefon (061) 22636 BASEL



## REGISTRATUREN

aus eigener Fabrikation die bekannte  
VISOCCLASS Hängeregistratur mit den  
versetzbaren Vollsichtfenstern und den soliden  
Mappen, in ERGA Stahl-Registraturschrän-  
ken mit den voll ausziehbaren, sehr trag-  
fähigen Kugellagerschubladen.

Rüegg-Naegeli & Cie. AG., Zürich  
Bahnhofstrasse 22, beim Paradeplatz, Telefon 233707

## ENGLISH CORRESPONDENCE

Special Postal Course (Fernkurs) in 20  
practical lessons from "school English"  
standard to proficiency in all types of com-  
mercial letters.

Write or phone for particulars to  
R. A. LANGFORD, THE ENGLISH INSTITUTE,  
8, Pelikanstrasse-Zürich Tel. 27 05 37

## Probleme der AHV

Was ändert gegen die bisherige  
Lohn- u. Verdienstersatz-Ordnung?



## Junger Kaufmann

26 Jahre alt, Diplom der Kant. Handels-  
schule Zürich, Sprachen: Deutsch, Franz.,  
Englisch (Diplom British Chamber of Com-  
merce und English Centre), Spanisch  
(Centro Español), Vorkenntnisse Italienisch,  
Erfahrung im Import- und Export (Europa  
und Uebersee), in ungekündigter Stellung,  
sucht sich zu verändern (per 1. Januar  
1948 oder nach Uebereinkunft).  
Offerten unter Chiffre Kc 13226 Z an Publi-  
citas Zürich.

## Abroll- Apparate



für  
Packpapier- und  
Wellkarton-Rollen  
bringen Ersparnis  
im  
Papierverbrauch  
P. Gimmi & Co.  
„Papyrus“, St. Gallen

Gros exportateur de marchandise  
suisse en Italie cherche

## compensation importante

Faire offres sous chiffre P12749  
Publicitas Lausanne.



Adressier-  
Maschinen  
Kopier-  
Maschinen  
Typendruck-  
Maschinen  
Rechen-  
Maschinen

Vervielfältigungs-Maschinen

AUG. L. ROTH, ZÜRICH

Waldplatz - Telefon (051) 24 46 14

## Nur noch kurze Zeit

offerieren wir solange Vorrat nach allen Zonen in

Deutschland und Oesterreich

## KARTOFFELN

erstklassig, lagerfähig, in Säcken zu 50 kg

Fr. 21.50

Großbestellungen: Spezialpreise

unter dem Patronat des

SCHWEIZERISCHEN GRÜNEN KREUZES

Bestellungen und Einzahlungen an

CHARLES BRAENDLI AG.

Abteilung Liebesgabendienst

BASEL

Engelgasse 81 a — Telefon 41840

Postcheck V 12780

Verlangen Sie die  
Original-Telephonbuch-Garnitur

## TEL-AMI

Vielfach nachgeahmt, aber  
unerreicht gediegen, form-  
schön und zweckmäßig!  
Uebertroffen nur im Preis,  
denn TEL-AMI kostet bloß  
Fr. 29.50

oder gar nur Fr. 20.50, wenn  
Sie eine für 5 Bücher passende  
3teilige Garnitur bestellen.  
(Schutzumschläge 2 und 3  
mit Doppelmechanik.)

Zu beziehen in Fachgeschäften oder bei Reynold Müller,  
Löwenstrasse 55, Zürich

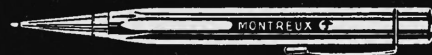


Praktisches Geschenk!

Telefon (051) 25 65 83

## MORON

SCHWEIZER DREHSTIFTE  
mit Firma- oder Reklamedruck



Nachweis durch die Generalvertretung:  
O. Rabus, Bern, Speichergasse 35

## Maschinenbau und Schraubenfabrik AG., Rorschach

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre  
auf Samstag, den 22. November 1947, vormittags 10 Uhr, im Sitzungszimmer  
der Gesellschaft in Rorschach, Bellevuestrasse 12

### TRAKTANDEN:

1. Protokoll.
2. Vorlage der Jahresrechnung und des Geschäftsberichtes 1946/47.
3. Bericht der Kontrollstelle.
4. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und die Direktion.
5. Beschlussfassung betreffend die Jahresrechnung.
6. Wahl des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle.
7. Umfrage.

Die Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, das Inventar samt dem Revi-  
sionsbericht liegen ab heute zur Einsicht der Herren Aktionäre im Bureau  
der Gesellschaft auf, wo auch gegen genügenden Ausweis über den Aktien-  
besitz unter Angabe der Aktiennummern die Zutrittskarten zur Generalver-  
sammlung bezogen werden können.

Rorschach, den 8. November 1947.

Der Präsident des Verwaltungsrates:  
Dr. Th. Eisenring.

## Rapid Motormäher AG., Zürich

### Einladung zur 21. ordentlichen Generalversammlung

auf Freitag, den 28. November 1947, nachmittags 2 Uhr 30, im Konferenzzimmer des  
Bahnhofbuffets II. Klasse, Zürich

TRAKTANDEN: 1. Protokollgenehmigung. 2. Entgegennahme des Berichtes des Ver-  
waltungsrates über das abgelaufene Geschäftsjahr und Vorlage der Bilanz und der  
Gewinn- und Verlustrechnung. 3. Entgegennahme des Berichtes der Kontrollstelle  
und Beschlussfassung über Annahme der Jahresrechnung. 4. Decharge-Erteilung  
an den Verwaltungsrat. 5. Beschlussfassung über die Verteilung des Reingewinns.  
6. Wahlen, 7. Diverses. Z 818

Die Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle  
liegen vom 15. November 1947 an am Sitz der Gesellschaft, Lessingstrasse 11, zur Einsicht  
auf.

Stimmkarten können gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis zum 26. November 1947  
im Bureau der Gesellschaft bezogen werden.

Zürich (Lessingstrasse 11), den 6. November 1947.

Der Verwaltungsrat der Rapid Motormäher AG.

Wegen Einstellung der Rheinschifffahrt und starken Wagenmangels in Holland haben wir einen Dienst

## ROTTERDAM, AMSTERDAM und andere HOLLÄNDISCHE BINNENHÄFEN

mit Wasserverladung bis GIVET und ab da per Bahn eingerichtet.

Alle Umschlagsanlagen im Hafen von Givet sind Eigentum des COMPTOIR FLUVIAL DU NORD ET DE L'EST,  
dessen alleinige Generalagenten wir für die Schweiz sind.

## ALLGEMEINE RHEINTRANSPORT AG., BASEL 13

Hünigerstrasse 166 c